

# Governor's honours list

pg 2



இந்திய சமூகச்  
சேவையாளர்கள்  
வீருது பெற்றனர்  
பக்கம் 1



檳威地方政府  
府齐获  
5星级!  
《珍珠快訊》  
第一版



# Mutiara



Competency Accountability Transparency

JULY 16 - 31 2017

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Saluting the real 'wonder women'

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

WOMEN today who juggle family with careers are looked upon as capable and competent to handle business independently.

"Women are accustomed to juggling roles, from being managers of their homes to leaders in society.

"I must therefore recognise all women here today who are the epitome of being 'Wonder Women', " Chief Minister Lim Guan Eng said at CAT Wisma Yeap Chor Ee's "Women, Technology, Entrepreneurship" seminar on July 22.

Among those present were programme director of @CAT Penang, Howie Chang, chief information officer of Penang Development Corporation, Chang Wing Mow and managing director of Girls in Tech Malaysia, Nadira Yusoff.

The Chief Minister added that despite the successes, globally, there are still very few women entrepreneurs and fewer women

entrepreneurs who operate internationally.

"The Penang state government through @CAT Penang will continuously provide the necessary support by facilitating access for aspiring women tech entrepreneurs to other markets beyond our borders, to mentors and strategic partnership.

"I understand that @CAT Penang is working closely with 'Girls in Tech Malaysia' to establish a Penang Chapter soon.

"This will be a very important addition to the existing local entrepreneurial ecosystem that we are trying to develop, as well as to bridge the gap between our women tech entrepreneurs with the support they need," Lim added.

In thanking @CAT Penang and Girls in Tech Malaysia, he said: "Lined up ahead, we have a powerhouse coalition of female founders, corporate leaders and role models who will share tales of their diverse and successful journey in a 'male-dominated' industry."



Lim (centre) in a wifie session with Nadira (front) and other attendees of the seminar.





# Chief Justice leads honours list

CHIEF Justice Tan Sri Md. Raus Sharif topped the honours list of 1,481 for state awards in conjunction with the 79th birthday of Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

The investiture ceremony was held over four days on July 22 and July 25 to 27 at Dewan Sri Pinang.

Md. Raus, 66, is the sole recipient of the Datuk Utama Pangkuan Negeri (DUPN) which is the highest award in Penang and carries the Datuk Seri Utama title.

Vice-president of The Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia Datuk Seri Choot Ewe Seng and Malaysian Armed forces Chief Jen Datuk Seri Zulkiple Kassim received the Darjah Panglima Pangkuan Negeri (DPPN) which carries the title Datuk Seri.

Fourteen recipients were awarded the Darjah Gemilang Pangkuan Negeri (DGPN) which accords the title Datuk Seri.

Among those who received the DGPN award were National Laureate Datuk Abdul Samad Mohamed Said or better known as A.



Samad.

Samad Said, Group managing director and chief executive officer of Lembaga Tabung Haji Datuk Seri Johan Abdullah, former Penang State Financial Officer Datuk Mokhtar Mohd. Jait, Butterworth Mahamariamman Temple chairman Datuk M. Suppiah, secretary-general of the Ministry of Foreign Affairs, Datuk Ramlan Ibrahim and director-general of the Immigration Department Datuk Seri Mustafar Ali.

Abdul Rahman (third from left) posing with Chief Minister Lim Guan Eng (second from left), Rozali (third) and his wife and members of the state government administration.



A total of 17 recipients were awarded the Darjah Yang Mulia Pangkuan Negeri (DMPN) award which carries the title Datuk.

Exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Penang Hospital head of Anesthesiology Department & Intensive Care Datuk Dr. Jahizah Hassan, former Penang deputy police chief Datuk A. Thaiveegan and Malaysian Ambassador to the Netherlands Datuk Ahmad Nazri Yusof were among those conferred the DMPN.

Seberang Perai Municipal Council chief Rozali Mohamud, Penang State Legal Adviser Datuk Anas Ahmad Zakie, Penang State Financial Officer Sarul Bahiyah Abu and former Penang State

Public Works Department director Salleh Awang were among the 89 recipients of the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN) which carries the title Datuk.

The governor's ADC Lt.Col (Rtd) Ramli Abdul Bakar, Penang High Court Judge Lim Chong Fong, Penang deputy police chief Datuk Roslee Chik and head of Paediatric Unit, Loh Guan Lye Specialists Center Datin Dr. Siti Khadijah Hamdan were also awarded the DSPN.

Apart from that, 88 individuals were awarded the Darjah Johan Negeri (DJN), Bintang Cemerlang Negeri (46 people), Pingat Kelakuan Terpuji (170), Pingat Jasa Kebaktian (483), Pingat Jasa Masyarakat (508) and Pingat Bakti Setia (63).

Samad, when approached by Buletin Mutiara, said the award came as a surprise to him.

"But I feel honored because of this award. I feel that it has been given upon evaluating my contribution," he said.

"I think it's worthwhile that my contributions are acknowledged by the state government and I am thankful for that," Samad added.

When asked about the Pakatan Harapan government, Samad said "a change of government at federal level is necessary as a particular regime has been around for too long and become 'pampered' and 'naughty'."

He said the fruits of change are visible in two of the states (Penang and Selangor) ruled by Pakatan.

## Awards for 3D workers

IT was a momentous day for 16 3D (Dirty, Dangerous and Difficult) workers from the Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) when they turned up in their Sunday best to be conferred the Pingat Bakti Setia (one recipient) and Pingat Jasa Masyarakat (PJM) by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas on July 26 & 27.

They were beaming with joy upon being conferred the medals and they definitely deserved it for all their hard work.

One of the recipients, S. Prabakaran, 33, said he is extremely excited to receive the award.

"It is a great gesture by the state government to give recognition to the common man

like us," he said.

"Recognition such as this is an encouragement for us," said Prabakaran who is with the MPSP Veterinary Unit.

For Mohd Sufian Ishak 30, the award means a lot because it shows their work is appreciated.

"I feel proud and would like to thank the state government for appreciating our work," said Sufian, who is with the MPSP Special Task Squad.

The significant contribution of 3D workers is often overlooked but it is not the case with the Penang government.

The state government values their contribution towards making Penang a greener, cleaner, safer and healthier place to live in, thus honouring them with the award.



The MBPP 3D squad posing with their medals.



# Transfers normal in civil service

Story by **S. Arulldas**

EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said transfers of heads of departments is unavoidable in the civil service as numerous departments are under the federal government.

He said top executive officers and heads of departments being transferred out of the state due to periodical transfers or promotions is decided by the federal government and the state has no say on such matters.

“Transfers are a normal procedure in the civil service and it is also not proper to stop any officer from being transferred as we will be depriving them

their right of being transferred or promoted.

“However, we have a system in place and culture in the departments, whenever civil servants are being transferred and taken over by new officers they continue the projects that had already been approved or in place earlier,” he said.

Chow said this in his speech at the “Penang DID Innovation Day” event at the Bumbung Lima pump house near Kepala Batas on July 13.

Also present were state DID director Sabri Abdul Mulok and his deputy Shaari Abdullah and representatives from various government departments of the state.

He said this while referring to Sabri who will be transferred

to another state soon on promotion.

“However, it is sad that the rapport and understanding created between the state executives and the particular head of department comes to an end whenever transfers take place,” he said.

Chow said it is a different case in local councils as the transfers and promotions in the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) and the Penang Island City Council (MBPP) were made by the state government, unlike the previous government that brought executives from outside the state.

He also commended the excellent performance of the state DID staff that had helped the

local farmers in irrigation works for farming and reducing the effects of floods.

He added the state had in place numerous flood mitigation projects involving the deepening and widening of rivers and drains that will start in October and be completed in two years to resolve flooding problems.

Chow had recently announced RM31.7 million in allocations to resolve flooding problems in Kampung Tanah Liat, Taman Guru, Padang Lalang, Sungai Rambai, Kampung Paya Atas and Kampung Permatang Rawa in Bukit Mertajam, which were caused by Sungai Permatang Rawa.

“We are undertaking the project with the fund allocation

of what we have now, and more will be spent for the flood mitigation project in the future if the state government has sufficient funds,” he said.

Chow said this after visiting Taman Guru in Tanah Liat near Bukit Mertajam on July 12, which is a flood prone area in the Seberang Perai Tengah district.

Also present was Padang Lalang assemblymember and state exco member Chong Eng, Bukit Mertajam MP Steven Sim, project consultant engineer Fatheeyah Zainuddin from Fabs Consulting, engineer Zulkhairi Maon from Perkasa Associates Consulting Engineers Sdn Bhd and several councillors from the Seberang Perai Municipal Council.

## Traders praise MPSP

TRADER Naazim Gzazali, 64, who received a licence and hawker site from the Seberang Perai Municipal (MPSP) was extremely happy with the initiatives taken by the council.

“I have been operating my business at this site (Jalan Bukit Panchor 2, Taman Bukit Panchor) for some four years, and this is the first time I’m getting the licence and I would like to thank MPSP for this,” said Naazim on July 17 during the presentation of licences to the traders at Bukit Panchor 2.

Naazim also extended his sincere gratitude to MPSP councillor Jason H’ng Mooi Lye and Jawi assemblymember Soon Lip Chee for taking the initiative to make the re-arrangement of the hawker sites as well as getting them a licence.

Another trader, Mohd Khasfi Mohamad Said, 47, who has been running his business for almost 11 years, commended the initiative taken by the state government to grant them a licence.

Soon in his speech said MPSP’s efforts to re-arrange the hawker sites (for those traders without licences) rebuts the claims of the opposition that traders especially Malays are unable to make a living in the state.

MPSP provided 32 hawker sites and as of July 18, 2017,



**Mohd Khasfi.**

MPSP has a record of 14,065 licensed hawkers in Seberang Perai.

Also present were MPSP councillors Heng Yeh Shiaun, Dr. Thong Ling Ta and Fadzil Abdullah



**Naazim.**



# Touch of different oral traditions, cultures

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

THE officiating of the George Town Heritage celebration on July 7 at the Majestic Theatre saw different traditional performances that encompassed Japanese, Teochew Chinese Opera and Indian traditional music.

The theme for this year “Oral Traditions and Expressions” reflects how such traditions are used to pass on knowledge, cultural and social values and collective memory which play a crucial part in keeping traditions alive.

Chief Minister Lim Guan

Eng also paid tribute to the different communities in George Town in his speech.

“These communities are the living heritage of George Town. Their congregation on this occasion is a compelling testimony to the strength of cultural and heritage diversity of George Town and Penang,” he said.

“The prestigious Unesco World Heritage Site has allowed us to discover a whole new world through windows to our past. As I have always reiterated, we need to understand our past so that we can be better connected to the present so as to face the chal-



A stall set up during the street festival to promote Henna art among the younger set of people.



These girls are reciting poems and at the same time playing a traditional game which many among the younger generation are unfamiliar with.

lenges of the future successfully together,” the chief minister added.

Programmes which took place during the two-week George Town Heritage Celebrations included thematic exhibitions at the Armenian Park, tracking the Heritage Trail in George Town, site excursions to places of worship involving the different faiths, a street festival and playing of interactive heritage games which are nearly forgotten by the present generation.

A string of organisations have come together to make this programme, already in its ninth year, a success.

They are Badan Warisan Masjid Melayu Lebuh Aceh Pulau Pinang, Gujarati Samaj Pulau Pinang, Masjid Kapitan Keling Qaryah Committee & Indian Muslim Community Organisation (iMCOM), Muslim League Penang, Nattukottai Nagarathar Heritage Society, North Malaysia Malayali Samajam, Penang Chinese Clan Council, Penang Hainan Association, Penang Hindu Association, Penang Siamese Association, Penang Teochew Association, State Chinese Penang Association, Sikh Naujawan Sabha Malaysia Penang Branch and the Telugu Association of Malaysia Penang Branch.

## Ban on entry of dogs into Penang

THE Penang government has banned the entry of dogs into the state with immediate effect following two recent cases of rabies in Serian, Sarawak and Taiping, Perak.

Exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin said the Department of Veterinary Services (DVS) is conducting road blocks to monitor the transfer of dogs from Perak to the state.

“Pet owners must come to

the DVS office to get their pets vaccinated and to obtain pet passports as well, or they can go to any private veterinary clinic,” he said at press conference on July 19.

Speaking at the same press conference, DVS director Dr. Salmiyah Tahir stated that her team has started to conduct road blocks with the cooperation of the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) and the Royal Malaysian Police (PDRM) at the Perak-

Penang borders.

Salmiyah said the public can call 04-5041047 for further complaints or inquiries.

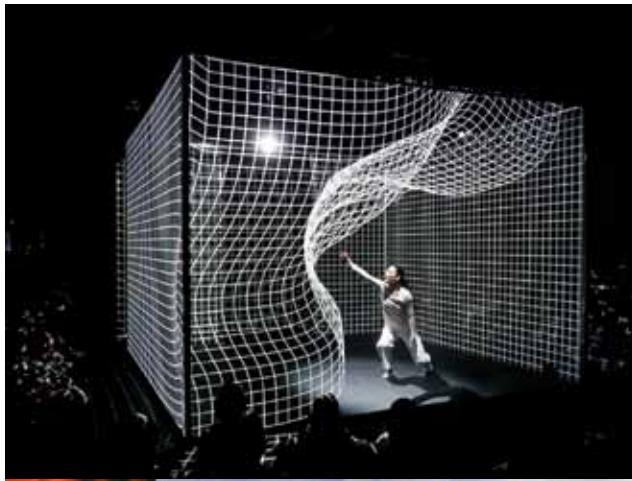
According to MPSP records, a total of 5,927 registered dogs have been vaccinated, obtained pet animal passports and been planted with identification chips.

Meanwhile, DVS’ stock of the 3,870 vaccines are expected to be sufficient for the prevention of rabies outbreak in the state.



Salmiyah and Afif (holding the passport) at the press conference.





**28 JUL - 3 SEP 2017**  
[www.georgetownfestival.com](http://www.georgetownfestival.com)

**GEORGETOWN FESTIVAL**

**"GEORGE TOWN FESTIVAL IS GROWING INTO A MAJOR ASIAN ARTS EVENT."**  
 INTERNATIONAL NEW YORK TIMES

f i @georgetownfestival







Phee and Yap going bald.

# Going bald for a noble cause

SOME 180 courageous participants went bald for a noble cause at the Penang Adventist Hospital's "Go Bald Go the Distance" charity head-shaving & food carnival on July 16.

This event is being held for the third time and is held in aid of the hospital's Dr. J. Earl Gardener Fund which provides medical assistance to needy patients who undergo major surgeries or suffering from chronic ailments like scoliosis, stroke and amputation of limbs.

"Today I will go bald in support of the campaign and will continue to be a channel of help for the needy in our community.

"I'm happy to see many courageous people pledging to go bald and I applaud them for their courage, effort and passion and this is what we call community spirit," said exco for Environment, Welfare and Caring Society Phee Boon Poh after officiating the event at the Penang Adventist Hospital.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, who has gone bald for various events previously, also did it this time to show her support to the campaign.

"I'm going bald for the first time, and my whole family members were very supportive of my participation in the head-shaving event," one of the participants, college student Tan Yu Shuen, 21, said.

Also present during the event were CEO of Penang Adventist Hospital Ronald Koh and its COO Dr. Thomas Tean

## JCI's hair donation event

Story by **Danny Ooi**

THE Give Hair Give Hope Hair Charity Cut will be held on Aug 26 at St Jo, Level 3 Gurney Paragon, while the closing ceremony is on Sept 17 at Beach Street at 8am.

Junior Chamber International Penang secretary general Mei Tan said the hair collection campaign started on June 1.

"Till now, we have collected 177 bunches of hair.

"We, 12 local organisations from Area Peninsula North of JCI Malaysia, hope that through this event, we can raise 500 bunches of hair to make wigs for cancer patients," Mei Tan, who is also organising chairman of the event, told a press conference on July 17 with exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh.

She said the aim of the event is to collect donated hair for Locks of Hope Association to make wigs for cancer patients, to share the love and care for cancer patients, to enhance public awareness of Locks of Hope Association and enhance public awareness about the care and love needed by cancer patients.

Also present were JCI Malaysia 2017 National Peace is Possible Commission chairman, Malika Kyara N Ng and JCI Penang 2017 president, Yeoh Eng Keat.

Meanwhile, Phee lauded JCI and all sponsors of the "Give Hair Give Hope Hair Donation Campaign" to make society a better place.

For more information, contact Mei Tan (012 4584871) or marketing director, Evon Tan (012 4535237).

# TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, BERTINDAK SEGERA!

- Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- Jika demam, dapatkan rawatan segera



UNIT PROMOSI KESIHATAN, JABATAN KESIHATAN NEGERI PULAU PINANG

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my







(From left) Siva, Rashid, Lim and Rizzo hitting the gong to mark the opening of Teleperformance Penang.

# Talent is everything, says CM

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Chris Koay**

IN Penang, we believe that preparing human talent for the digital economy remains the critical success factor for a prosperous future, says Chief Minister Lim Guan Eng.

"We need to encourage innovation and creativity, expand the pool of human talent and invest in technologies that are related to data, the new oil of the 21st century," he said at the opening ceremony of Teleperformance Penang in Bayan Baru on July 20.

"Towards this end, we have taken several initiatives to establish Penang as a centre of excellence for science and technology, such as the RM20 million Penang Science Cafe, RM28 million Penang Tech Dome, RM23 million Penang @CAT, RM6 million to pay tuition fees for the German Vocational Training – Meister Programme and the new RM3 million Penang Digital Library – first 24-hour digital library," he added.

Among those present were president of Teleperformance APAC David Scott Rizzo Jr, Singapore & Malaysia, Teleperformance chief executive officer Sam Chong and chief strategic officer of Malaysia Digital Economy Corporation Sdn Bhd (MDEC) Siva Ramanathan.

Also joining them were Consul-General of Japan Kiyoshi Itoi, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin and chief executive officer of investPenang Loo Lee Lian.

"Today marks an important day for Teleperformance and Penang with the setting up of the APAC Multilingual Hub Teleperformance."

"This APAC hub serves as another premium multilingual solutions hub for Teleperformance Asia Pacific," Lim added.

"Your investments demonstrates the success of Penang as an attractive destination for global business services (GBS) investments," Lim added.

"Even more importantly, it drives home the fact that Penang offers the right environment to support GBS investors - good governance, efficient logistics hub, competent supply chain, excellent communication infrastructure, conducive business parks and building as well as availability of skilled talent."

He commented that apart from manufacturing, Penang continues to attract foreign direct investment (FDI) in GBS investments particularly from European countries

Known as one of the world's largest business process outsourcing (BPO) companies with consolidated revenue of Euro 3,640 million, Teleperformance has expanded to Malaysia and this hub offers services in 25 languages and dialects (such as Cantonese, Thai, Korean, Japanese, Vietnamese, Myanmar, Hindi, Bahasa Indonesia and others).

**NO FREE PLASTIC BAGS 2.0**  
இலவச நெகிழிப் பை பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0  
from **01 March 2017 onwards**  
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

**H**ypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெடுவொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

**Registration can be done at:**  
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

**Bahagian Pelesenan MBPP,**  
Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama, 10200 Georgetown, Penang.

பினாங்கு மாநகர் கழக உரிமம் பிரிவு, டிட்டி ஹால், ஜாலான் பாடாங் கோத்தாலாமா, 10200 ஜோர்தவுன், பினாங்கு.

**Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran**  
Seberang Perai, Jalan PERDA Utama, Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய தகவல் மையம், ஜாலான் பெர்டா, 14000 புகிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு.

**Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang**  
செங்கை மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியுத்திற்கு வழங்கப்படும்.

The RM0.20 collected would be channeled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).  
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியுத்திற்கு வழங்கப்படும்.



# ‘Don’t use GST to raise prices’

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Ahmad Adil**  
**Muhamad**

PANTAI Jerejak assemblymember Datuk Mohd Rashid Hasnon reminded night market traders not to use the Goods and Services Tax (GST) to raise the prices of goods at their whims and fancies.

Rashid, who is also Deputy Chief Minister 1, said this was not only non-ethical and cheating consumers, but also against the law.

“Let us (night market traders) not ‘fish in troubled waters’.” Rashid, who is also exco for Industrial

Development and International trade, Cooperatives and Community Relations, and Entrepreneur

Development, said at a function to hand over canopies to night market traders of Kampung Jawa, Bayan Baru on July 18.



**Mohd Rashid (fourth from left) handing over a canopy to Tan as Thambusamy (left) and other JKKK members look on.**

“Even though the challenge for businesses is very demanding with the implementation of GST, do not

take the opportunity to raise prices till it burdens consumers.

“If you realise, the majority of

local residents take to night markets to get their weekly necessities. This is to your advantage since you

are nearest to consumers,” he added.

Meanwhile, fish trader Tan Bee Chai, 62, from Balik Pulau, said he has been doing business at the Kampung Jawa night market since 2000.

“I would like to thank Mohd Rashid for his kind gesture,” he told Buletin Mutiara, adding that he also trades at other night markets in Permatang Damar Laut, Baru Maung on Friday nights and Glugor on Mondays.

At the function, Rashid handed over 10 canopies measuring 3m square to selected traders at the night market.

He also handed over “duit raya” to their children.

Also present were Kampung Jawa Village Development and Security Committee (JKKK) chairman V. Thambusamy and other JKKK members.



## KEANGGUNAN YANG DINANTIKAN KINI TIBA

EcoWorld, kini mempersembahkan Eco Meadows. Sebuah pembangunan berpagar dan berpengawal. berkeluasan 58.97 ekar di kawasan giat membangun Batu Kawan-Bukit Tambun, Penang. Unit bumiputera kini dibuka untuk jualan dengan 5% rebat. Untuk maklumat lanjut, sila hubungi +604-510 2255.

Harga Minima : RM763,800

Harga Maksima : RM806,550

(Harga selepas bumiputera diskaun)

Hak Milik Kekal • Potongan 5% untuk bumiputera

**EcoWorld Gallery @ Eco Meadows**  
**Eco Meadows Development Sdn. Bhd.** (1002282-W)  
Lot 730, Jalan Paboi, Mukim 14, Daerah Seberang Perai Selatan,  
14100 Simpang Ampat, Pulau Pinang  
T +604 510 2255 F +604 229 5252

Enjoy our world-class services and expert assistance every day.

Monday to Friday 9am - 6pm  
Weekends and Public Holidays 10am - 6pm

[www.ecoworld.my](http://www.ecoworld.my)

**ECOWORLD**  
CREATING TOMORROW & BEYOND

Developer: Eco Meadows Development Sdn Bhd (1002282-W) • Developer's License: 14145-1/10-2017/0899(U) • Validity Period: 23/10/2015-22/10/2017 • Advertising & Sales Permit: 14145-1/10-2017/0899(P) • Validity Period: 23/10/2015-22/10/2017 • Land Tenure: Freehold • Approving Local Authority: Majlis Perbandaran Seberang Perai • Expected Date of Completion: October 2018 • Land Encumbrances: Alliances Bank Berhad • Restriction in Interest: Nil • Type of property: Double Storey Terrace House • Total Units: 378 units • Selling Price: RM 836,515 (Min) - RM 1,302,451 (Max) • Building Plan Ref No.: MPS/P40/2014/36 • Land Size: 20 x 70 to 24 x 70 • Size: 2206 sq. ft. to 2786 sq. ft. • Bumiputera Discount: 5% • All art renderings and photographs contained in this circular are artist's impression only. The Developer reserves the right to modify any part of parts of the building prior to completion as directed or approved by the architects and/or the relevant authorities. All plans, layout, information and specifications are subject to change and cannot form part of an offer or contract presentation.



# ‘Prove existence of 16,569 PR1MA houses’

Story by **S. Arulidas**

STATE exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh has asked Penang Umno to prove that the federal government has built 16,569 houses under the Program Perumahan Rakyat 1Malaysia (PR1MA) in the state.

“The Federal Action Council should prove to the people that the federal government had built PR1MA homes in Penang.

“As far as we know, the federal government has not built a single unit under the PR1MA housing programme and I want them to prove their claim,” he said.

Jagdeep said he wants Penang Umno to answer this as the Federal Action Council had in its report of achievements between 2008-2017, claimed that the federal government had built 16,569 PR1MA homes in Penang.

Jagdeep, who is also the Datok Keramat assemblymember, said this at a press conference on July 20 after handing over an official letter to grant RM144,000 to the joint management committee of Kota Emas low and medium cost flats at Lorong Seremban off Jalan Perak to upgrade four lifts.

Its chairman Teoh Chee Aik and deputy chairman Tee Kim Yeong received the letter.

He also asked the Federal Ac-

tion Council to clarify its claims that the federal government had spent RM24.5 million on 59 projects under its TPIM projects to upgrade low-cost and low-medium cost homes in Penang between 2012 and 2017.

He added that the federal government had only approved a total of 29 projects in the state totalling RM20.73 million.

“I want to know where the other 30 projects in the state are.

I will also ask the local councils to ask for the details of these projects,” he added.

The lifts upgrading works at the 22-storey Kota Emas flats, which consists of 354 units and 1,800 residents, will be completed in October.

Apart from the state government’s contribution of 60% of the amount, the residents forked out the remaining 40% that amounted to RM96,000.



Phase 1 of the restoration works at the interior of the Cantonese clan association is currently being carried out.

## Restoring Chinese clan building

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

ONGOING efforts to rejuvenate the 119-year-old Ng Fook Thong Cantonese Districts Association located at Chulia Street received a boost on July 21 when the premises was visited by Chief Minister Lim Guan Eng, state exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and Lim’s political secretary Wong Hon Wai.

Moved to its present site in 1898, the Cantonese association was originally established in 1819 at Lebuh Gereja, where it also set up and housed the first Chinese school in the then Malaya – the predecessor of Shang Wu Chinese Primary School.

After more than a century, the building is in a state of disrepair and the estimated cost of restoring it, according to its chairman Wong Woon Khuan, amounts to RM2.5 million.

The restoration works will be carried out in three phases – Phase 1 covers repair works on the walls




and the floor as well as to undo the inaccurate existing repair works that are not in accordance with heritage guidelines.

Phase 2 covers the reinforcement of the building structure, roof and external fence while Phase 3 will be on enhancing the significant values of the site, electrical rewiring and the main altar area.

George Town World Heritage Incorporated (GTWHI) will be allocating RM100,000 to the association’s restoration fund while Lim also pledged another RM100,000 from his allocations.

“The ongoing efforts to restore this clan association is truly worthy of praise. The sincerity in getting the work done to restore the intricate details in the structure and carvings. I’m truly touched. I will, therefore, allocate an extra RM100,000 to the association to help it in its efforts. Hence, altogether RM200,000 from the state government to assist Ng Fook Thong in this project,” Lim said.

Also present was GTWHI general manager Dr. Ang Ming Chee.







**Do you know household used light TUBes and BAtteries are hazardous and dangerous?**

You can send to us on carnival days !

**Type of TUBA**


(household used light TUBes and BAtteries)



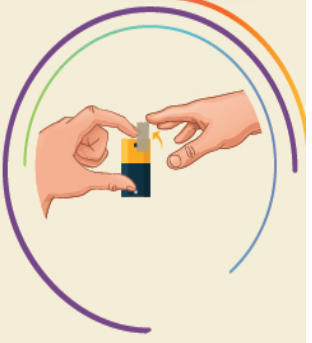


**How to wrap & pack?**

**HANDLE WITH CARE**



**For used batteries:**  
 Use masking tape to stick and cover both positive (+) and negative (-) terminals



**For used fluorescent light tubes (which contain mercury)**  
 Place the fluorescent light tubes back into the original packaging / wrap with paper and tape tightly and neatly

**TUBA**

(household used light TUBes and BAtteries) collection

9<sup>th</sup> - 10<sup>th</sup> Sep 2017 | 12pm to 4pm

SETIA SPICE ARENA

NOTE: FIRST kilogramme is FOC if you pre-register before 31 July 2017!  
 Visit [www.pgigc.com.my/2017/TUBA](http://www.pgigc.com.my/2017/TUBA) for pre-registration.  
 \* T&C apply



## FOOD WASTE

Challenge

INCENTIVE



**HOTELS AND FACTORIES**  
How do you manage  
your food waste?

**PULAU BURUNG  
LANDFILL**



**FOOD WASTE  
MANAGEMENT SYSTEM**  
Responsibly manages or  
sent to 3<sup>rd</sup> party to  
be processed

**APPLY FOR INCENTIVE!!**

- Receive **RM 1000** each
- Limited to **10 applications** per year
- Application **1<sup>st</sup> May - 30<sup>th</sup> Sep 2017**  
Date

**\*\*terms & conditions apply**

YES



Penang Green Council  
46th Floor, KOMTAR, 10503 Penang.  
tel. +604 250 3322 fax. +604 250 3323  
email. info@pgc.com.my  
website. www.pgc.com.my

# Discovering Bukit Mertajam's heritage

THE BMWALK event on July 22 was organised to discover the hidden heritage in Bukit Mertajam town that has existed for decades.

The 2km walk was aimed at highlighting numerous heritage sites in the town, especially to the younger generation for them to understand and appreciate the value of the heritage and the sacrifices of the older generations.

The event which was attended by more than 100 participants was flagged off by Bukit Mertajam MP Steven Sim, who represented Chief Minister Lim Guan Eng.

Seberang Perai Municipal Council (MPSP) Town Planning Unit's deputy director Nur Faradillah Fahrudin, who is also the head of "myhometown" team, said the participants took about an hour to complete the walk.

The historical sites that were included were Tua Pek Kong

Temple in the heart of the town which was built in 1886 along Jalan Pasar.

It is locally known as Pek Kong Cheng Tua Pek kong Temple. The principal deity at the temple is Xuan Wu or "Mysterious Warrior", who is also called Xuantian Shangdi.

The other site was Bukit Mertajam Market, which is located near the above-mentioned temple also at Jalan Pasar.

The two-storey building built about 130 years ago is immersed in age old traditions and culture.

Another place of interest was the family home of Penang's first chief minister Wong Pow Nee located in Jalan Datuk Ooi Chooi Cheng, which was formerly known as Straight Street.

He served the state between 1957 and 1969 and his collective efforts and achievements for Penang remain forgotten.

## ASINGKAN SISA ANDA

Kesulifan kini demi keselesaan pada masa hadapan

### SISA KITAR SEMULA

RECYCLABLES/可循环物/  
மறுசுழற்சி செய்ய  
முடிந்த கழிவுகள்



### SISA BAKI

GENERAL WASTE/垃圾/  
குப்பைகள்



Penang Green Council  
Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.  
tel. +604 250 3322 faks. +604 250 3323  
email. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my



Yew, Jayabalan and Sim launching the recycling campaign at Centrio Avenue.

## Urging community to engage in recycling

Story by **Tanushalini Moroter**

Pix by **Alissala Thian**

The right knowledge leads to the right attitude and human beings need to be sensitive towards the environment, said Batu Uban assemblymember T. Jayabalan.

"We are facing a serious problem of climate change and we need to take immediate action to tackle this problem," he said during the launch of the recycling campaign at Centrio Avenue Apartment on July 15.

"Last week I visited the land-

fill at Pulau Burung. It is in a very precarious state and the methane gases that are emitted from the land are dangerous for us.

"So, all you need to do is a very simple task - just segregate your waste into two streams, recyclable items and non-recyclable items.

"You have to act now itself so that we can save the environment together," he said.

Also present during the launch were Bayan Baru MP Sim Tze Tzin, and Penang Island City Council (MBPP) secretary Ar. Yew Tung Seng.



# Dinner to mark US Independence Day

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alvie Cheng**

IT was a joyous occasion at the US independence day gala dinner 2017 held on July 12 at the Grand Ballroom of Hotel Equatorial Penang.

The event, to mark America's 241st independence day, was organized by the Malaysian American Chamber of Commerce (AMCHAM) in collaboration with First Solar, Jabil, Hotel Equatorial Penang, Plexus, Venesa Diamonds and Smart Modular Technologies.

Attended by some 400 guests, the event was graced by US ambassador to Malaysia Kamala Shirin Lakhdar and Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon.

Also present were chairman of AMCHAM, Datuk Wong Siew Hai.



**Rashid and Kamala Shirin (fourth and fifth from left respectively) joining other VIP guests in the cake cutting ceremony.**

It was fully supported by the US embassy in demonstrating the growing strength of the bilateral

relationship between Malaysia/ Penang and the United States and to support a worthy cause which

would benefit less fortunate children, where three charity organisations were identified this year

- School For Mentally Retarded Children Dato Keramat, The Penang Ru Yi Home and AMCHAM CSR Fund.

In his speech, Rashid hoped the strong ties between Malaysia/ Penang and the United States will continue to improve in the years to come.

"US companies started their operations in Penang in 1972, more than 40 years ago. These companies have grown significantly bringing with them the state of the art technology and we continue receiving new investments from US companies over the years," he added.

Meanwhile, Kamala Shirin said this is the third year the celebration is being held in Penang.

"It signifies the strong ties between Malaysia and the United States and this year 2017 is the 60th year of US-Malaysia bilateral trade," she added.

**BEVERLY**  
HEIGHTS  
BUKIT GAMBAR | PENANG

5% Diskaun untuk Bumiputera



**4 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis A1 (7 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 4,435 kps (min) - 5,016 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 8,614 kps  
• Harga Jualan: RM 3,800,000 (min) - RM 5,971,000 (mak)



**4 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis A2 (1 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 5,845 kps (min) - 5,845 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 7,850 kps  
• Harga Jualan: RM 5,349,000 (min) - RM 5,349,000 (mak)



**3 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis A3 (1 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 5,738 kps (min) - 5,738 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 5,938 kps  
• Harga Jualan: RM 4,884,000 (min) - RM 4,884,000 (mak)



**3 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis A4 (1 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 4,575 kps (min) - 4,575 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 6,650 kps  
• Harga Jualan: RM 4,996,000 (min) - RM 4,996,000 (mak)



**4 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis B1 (5 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 4,328 kps (min) - 4,758 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 8,737 kps  
• Harga Jualan: RM 5,347,000 (min) - RM 5,498,000 (mak)



**4 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis B2 (1 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 6,190 kps (min) - 6,190 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 6,849 kps  
• Harga Jualan: RM 5,427,000 (min) - RM 5,427,000 (mak)



**2 Tingkat Rumah Sesebuah Jenis B3 (1 Unit)**  
• Keluasan Tanah: 5,921 kps (min) - 5,921 kps (mak)  
• Keluasan Binaan: 2,051 kps  
• Harga Jualan: RM 1,800,000 (min) - RM 1,800,000 (mak)



Dimajukan Oleh:  
**Metrio Hill Sdn Bhd** (11031-P)  
15, Jalan Todak 5, Pusat Bandar Seberang Jaya  
Seberang Jaya, 13700 Perai, Pulau Pinang.  
Tel: 04-399 8912 Fax: 04-370 0119  
www.metrio.com.my

Diuruskan Oleh:  
**Metrio Development Sdn Bhd** (595614-T)

No. Lesen Pemaju: 5455-9/11-2017/02910(L) • Tempoh Sah: 07/11/2016-06/11/2017  
No. Permit & Iklan: 5455-9/11-2017/02910(P) • Tempoh Sah: 07/11/2016-06/11/2017  
Pihak Berkuasa Yang Meluluskan Pelan Bangunan: MPPP • 5% Diskaun Untuk Bumiputera  
Jenis Pegangan Tanah: Bebas • No. Kelulusan Pelan Bangunan: MPPP/OSC/PB (3251)/10(LB)  
Tarikh Dijangka Siap: Dec 2017 • Hak Milik Tanah: Kekal





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

ஜூலை 16-31, 2017

## பினாங்கு ஆளுநர் பிறந்தநாளை முன்னிட்டு இந்திய சமூகச் சேவையாளர்கள் விருது பெற்றனர்

பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாசின் 79-வது பிறந்தநாளை முன்னிட்டு தேசிய மாநில அளவிலான 1,481 பிரமுகர்களுக்கு 22/7/2016 தொடங்கி நான்கு நாட்களுக்கு உயரிய விருதுகள் வழங்கப்பட்டன.

பினாங்கு மாநிலத்தின் உயரிய விருதான DARJAH UTAMA PANGKUAN NEGERI (D.U.P.N) எனும் விருது தேசிய தலைமை நீதிபதி தான் ஸ்ரீ டத்தோ ஸ்ரீ முகமது ராவுஸ் பின் சாரிப், 66 பெற்றுக் கொண்டார். இந்த உயரிய டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா விருது அவர் தேசிய அளவில் நீதித் துறையில் ஆற்றிய



டத்தோ ஸ்ரீ சுப்பையா



மலேசிய தமிழர் குரல் துணைத்தலைவர் திரு மகாலிங்கம் 'P.J.M.' விருது பெற்றார். (உடன் இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி)



பட்டமளிப்பு விழாவில் விருது பெற்ற செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக பொது ஊழியர்களுடன் மாநில செயலாளர் டத்தோ ஸ்ரீ பாரிசான் பின் டாருஸ், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்.

சேவைக்கு வழங்கிய அங்கீகாரமாகத் திகழ்கிறது.

மேலும் 14 சேவையாளர்கள் DARJAH GEMILANG PANGKUAN NEGERI (D.G.P.N) விருதினைப் பெற்றுக்கொண்டனர். பட்டவொர்த் மாரியம்மன் ஆலயத் தலைவர் டத்தோ சுப்பையா அவர்களுக்கு 'டத்தோ ஸ்ரீ' விருது வழங்கப்பட்டது. உள்நாடு மற்றும் அயல்நாட்டு வியாபாரத் துறையில் வெற்றிநடைப்போடும் டத்தோ சுப்பையா பல சமூகத்தொண்டு சங்கங்களின் தலைவர், ஆலோசகர் மற்றும் புரவலராகவும் திகழ்ந்து சமுதாயத்திற்கு நற்பணியாற்றி வருகிறார்.

மாநில ஆளுநர் DARJAH YANG MULIA PANGKUAN NEGERI (D.M.P.N) எனும் 'டத்தோ' உயர் விருதினை 17 பிரமுகர்களுக்கு வழங்கி கௌரவித்தார். இந்த விருதினை மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக் அப்துல் காசிம், பினாங்கு மாநில முன்னாள் காவல்படை துணைத் தலைவர் டத்தோ தெய்வீகனும் மற்றும் பலர் பெற்றுக்கொண்டனர்.

தூய்மை, பசுமை, மற்றும் பாதுகாப்பு மிக்க பினாங்கு மாநில உருவாக்கத்திற்கு ஆணிவேராகத் திகழும் பினாங்கு மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக பொது ஊழியர்களுக்கு மாநில ஆளுநர் பிறந்தநாள் முன்னிட்டு விருது வழங்கப்பட்டன. பொது ஊழியர்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் வகையில் சமூக சேவைக்கான விருது வழங்கப்பட்டன. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பட்டம் பெற்ற 8 செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக



திரு தீமுர்த்தி

\*\*பினாங்கு மாநகர் கழக விருதளிப்புச் செய்தி அடுத்த பதிப்பில் காணலாம்



திரு ஆகஸ்தியன்

பொது ஊழியர்களுக்கும் தமது சபாஷ் மற்றும் நல்வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக பொது ஊழியங்கள் 3D எனும் சிரமம், ஆபத்து மற்றும் அசுத்தம் ஆகிய பணிகளில் தன்னை அற்பணித்துக் கொள்ளும் ஊழியர்களைப் பாராட்டினார்.

39 வருடமாக மாநகர் கழகத்தில் வாகன ஓட்டுநராக பணியாற்றும் திரு அகஸ்தியன் (P.B.S) விருது வழங்கி கௌரவிக்கப்பட்டார். தனது வாழ்க்கை அனுபவத்தில் வெள்ளப் பேரிடர், நிலச்சரிவு ஏற்படும் போது அல்லும் பகலும் பொது ஊழியர்கள் மக்களின் பாதுகாப்பிற்காக உழைத்தேன் என்றார். மேலும், வேரோடு விழுந்த மரங்களை அப்புறப்படுத்தல், சாலையைச் சுத்தம் செய்தல் மற்றும் கால்வாய்களில் அடைத்துக் கொண்டிருந்த குப்பைக்கூளங்கள் அகற்றுதல் போன்ற நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளும் பொது ஊழியர்களுக்கு ஓட்டுநராகவும் சக ஊழியனாகச் செயல்படுவதிலும் பெருமைக் கொள்வதாகத் தெரிவித்தார்.

கால்நடை பிரிவில் பணிப்பரியும் திரு தீமுர்த்தி (P.J.M) விருது அளித்து கௌரவித்தற்கு மாநில அரசு மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்திற்கு நன்றி மாலை சூட்டினார்.



## பத்து காவான் ஆலயம் மற்றும் குடியிருப்பாளர்களுக்கு இழப்பீடு வழங்கப்பட்டது - பேராசிரியர்.

தென் செபராங் பிறை பத்து காவான் தோட்டத்தில் அமைந்துள்ள அருள்மிகு தேவிநீர் முத்து மாரியம்மன் ஆலயத்திற்கு மாற்று இடமும் தகுதியுடைய குடியிருப்பாளர்களுக்கு வீடுகளும் வழங்கப்பட்டன என கூறினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி கூறுகையில் 100 ஆண்டுகள் பழைமை வாய்ந்த அந்த ஆலயத்தை மேம்பாட்டு நிறுவனம் இடிக்கப் போவதாகக் கூறி சில தரப்பினர் அண்மையில் அமைதி மறியலில் ஈடுபட்டனர்.

"இருப்பினும் பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் (பி.டி.சி) கடந்த மூன்று ஆண்டுகளுக்கு முன்பே மாரியம்மன் ஆலயத்திற்கு மாற்று இடமாக பத்து காவான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி அருகாமையில் 2 ஏக்கர் நிலமும் அதேவேளையில் இழப்பீடும் கடந்த நவம்பர் 2016-ல் வழங்கப்பட்டது.

"எனவே நில உரிமையாளர் ஆலய நிலத்தை காலிச்செய்து மாற்று இடத்திற்குச் செல்ல பணித்தனரே தவிர இடிப்பதற்கு முற்படவில்லை"



இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தலைமையில் நடைபெற்ற பத்து காவான் ஆலயம் மற்றும் குடியிருப்புக் குறித்த செய்தியாளர் கூட்டத்தில் இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைமை இயக்குநர் திரு இராசந்திரன், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு கலந்து கொண்டனர்.

என பேராசிரியர் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெளிவுப்படுத்தினார். 2011-ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் பி.டி.சி கழகம் 126.04 ஏக்கர் நிலத்தை அபாட் நலூரி சென்.பெர்ஹாட் (ANSB) எனும் நிறுவனத்திற்கு மேம்பாட்டுத் திட்டம் மேற்கொள்ள விற்கப்பட்டது.

"2011-ஆம் ஆண்டு அத்தோட்டத்தின் 62 குடியிருப்பாளர்கள் இழப்பீடுப் பெற தகுதியுடைவர்களாகப்

பட்டியலிடப்பட்டனர். அதில் 31 யூனிட் வீடுகள் முதலில் வழங்கப்பட்டன. "பிறகு, கடந்த 2013 ஆகஸ்டு மாதம் வாடகை முறையில் வீடுகள் கொள்முதல் செய்ய 31 குடியிருப்பாளர்களுக்கு வாய்ப்பு வழங்கப்பட்டன.

2016-ஆம் ஆண்டு ஜூன் மாதம், ANSB நிறுவனம் 74.5 ஏக்கர் நிலத்தை இகோ ஹொரிசோன் சென். பெர்ஹாட் (PPSB) நிறுவனத்திற்கு விற்பது.

அவ்வேளையில் அப்பகுதியில், 22 குடியிருப்பாளர்கள் வசித்து வந்தனர். அதில் ஏழு குடியிருப்பாளர்களுக்கு மட்டுமே வாடகை முறையில் வீடுகள் கொள்முதல் செய்தனர். மீதமுள்ள 15 குடியிருப்பாளர்கள் தகுதியற்றவர்கள் அல்லது அனுமதியின்றி அப்பகுதியில் தற்காலிகமாக வசிக்கின்றனர்" என பேராசிரியர் விளக்கம் அளித்தார்.

PPSB நிறுவனம் 14 குடியிருப்பாளர்கள் மற்றும் ஆலய நிர்வாகத்திற்கு நோட்டீஸ் வழங்கி அவ்விடத்தை காலிச் செய்யுமாறு பணித்துள்ளது. இந்நிலையில்,

ஆலய நிர்வாகத்தினர் மற்றும் 14 குடியிருப்பாளர்கள் பிணங்கு மாநில உயர் நீதிமன்றத்தில் வழக்கு தொடுத்து இழப்பீடுக் கோரியுள்ளனர்.

"மாநில அரசு மேம்பாட்டு நிறுவனத்துடன் இணைந்து தகுதியுடைய அனைவருக்கும் இழப்பீடாக வீடுகள் வழங்கப்பட்டன, அதில் எழுவர் மட்டுமே தகுதியற்றவர் என கருதி நிராகரிக்கப்பட்டனர்" என பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தெரிவித்தார்.

## பிணங்கு லயன்ஸ் கழகம் ஊனமுற்றோருக்குச் செயற்கை கால் மற்றும் சக்கர நாற்காலி அன்பளிப்பு



ஆண்டு விழாவை முன்னிட்டு லயன்ஸ் கழகம் செயற்கை கால் வழங்கியது

லயன்ஸ் கழகத்தின் 19-வது ஆண்டு விழா கடந்த ஜூலை 20-ஆம் தேதி முதல் 23- ஆம் தேதி வரை தய்வான், சிங்கப்பூர், மேடான், இந்தோனேசியா மற்றும் கோலாலம்பூர் ஆகிய நாடுகளில் மிக கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது.

ஆண்டு விழாவை முன்னிட்டு லயன்ஸ் கழகம் 8 பேருக்கு சக்கர நாற்காலியும், கால் ஊனம் கொண்ட இருவருக்கு செயற்கை கால் வழங்கி சிறப்பித்தனர். இக்கழகம் உடல் ஊனமுற்றவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்ட வேண்டும் என்ற உன்னதமான நோக்கத்தில் இந்நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படுகிறது. சமூகத்தினர் உடல் ஊனமுற்றவர்களுக்கு ஒத்துழைப்பு மற்றும் நல் ஆதரவு நல்குவது அவசியம்.

2006-ஆம் ஆண்டு முதல் தொடங்கப்பட்ட இத்திட்டத்தின் மூலம் இதுவரை 50 ஊனமுற்றவர்கள் செயற்கை கால் பெற்று நன்மை பெற்றுள்ளனர்.

## தாய்லாந்து நாட்டு இளவரசி இரண்டாவது முறையாக பிணங்கிற்கு வருகையளித்தார்

இரண்டாவது முறையாக தாய்லாந்து நாட்டு இளவரசி அதிமேதகு மகா சக்ரி சிரின்டோர்ன் பிணங்கு மாநிலத்திற்கு அதிகாரப்பூர்வ சுற்றுலா மேற்கொண்டதில் தாம் அகம் மகிழ்வதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.



தாய்லாந்து நாட்டு இளவரசி அதிமேதகு மகா சக்ரி சிரின்டோர்ன் இந்நோடியாவிற்கு (வண்ணத்துப்பூச்சி பூங்கா) சுற்றுலா மேற்கொண்டார்

அரசு பரிவாரங்களுடன் வரவேற்கப்பட்ட தாய்லாந்து இளவரசி பிணங்கு மாநிலத்தின் பிரதான இடங்களான டிஜிட்டல் நூல்நிலையம், 'வாழ்விடம்' கொடிமலை, வெப்பமண்டல ஸ்பைஸ் கார்டன் மற்றும் இந்நோடியா (வண்ணத்துப்பூச்சி பூங்கா) ஆகிய இடங்களுக்குச் சுற்றுலா மேற்கொண்டார். இளைஞர் & விளையாட்டு, பெண்கள், குடும்பம் மற்றும் சமூகநல ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான சொங் எங் தாய்லாந்து இளவரசிக்குத் துணையாக சுற்றுலா

மேற்கொண்டார். தொடர்ந்து சிங்கப்பூர் நாட்டிற்கு விஜயம் மேற்கொள்ளும் இளவரசி அதிமேதகு மகா சக்ரி சிரின்டோர்ன் மற்றும் அவரது குழுவினருக்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அவரது துணைவியார் பேட்டி சியூ இளவரசி பிணங்கு அனைத்துலக விமான நிலையத்திற்கு நேரடி வருகை மேற்கொண்டு விடைக்கொடுத்தனர்.



# தமிழ் இளைஞர் மணி மன்ற 50-வது வருட பொன்விழாக் கொண்டாட்டம்



வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் கலந்து கொண்ட மாணவர்களுடன் ஏற்பாட்டு குழுவினர் மற்றும் பிரமுகர்கள்.

"இந்தியர்கள் பாரம்பரியம் மற்றும் கலாச்சாரத்திற்கு முக்கியத்துவம் அளித்து பின்பற்ற வேண்டும். பெற்றோர்கள் தங்கள் பிள்ளைகளுக்குச் சிறு வயது முதல் பாரம்பரியம் சார்ந்த பழக்க வழக்கங்களைப் பயிற்றுவிக்க வேண்டும். இன்றைய இளம் தலைமுறையினர் தொலைப்பேசி பயன்படுத்தி சமூக வலைத்தளத்தில் அதிக நேரம் செலவிடுகின்றனர்.

புக்கிட் மெர்தாஜாம், தமிழ் இளைஞர் மணி மன்றம் இந்திய கலாச்சாரத்தை பறைச்சாற்றுவதில்

முக்கிய பங்களிப்பு நல்கி வருகிறது. உதாரணமாக மருதாணி வரைவது நமது பண்டைய காலம் முதல் பின்பற்றி வரும் பாரம்பரிய வழக்கமாகும்" என தமிழ் இளைஞர் மணி மன்ற 50-வது வருட பொன்விழாவை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்த மலேசிய குற்றத்தடுப்பு அறக்கட்டளையின் பிணங்கு கிளை துணைத்தலைவர் டத்தோ புலவேந்திரன் தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்வு கடந்த 16/7/017-ஆம் நாள் சம்மிட் பேரங்காடியில் இனிதே நடைபெற்றது. 50வது வருட பொன்விழாவை முன்னிட்டு மருதாணி

வரைதல் மற்றும் வர்ணம் தீட்டும் போட்டி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. மருதாணி வரையும் போட்டியில் சிறுவர் முதல் பெரியோர் வரை கலந்து கொண்டு பல விதமான ஓவியங்களை வரைந்தனர். புக்கிட் மெர்தாஜாம் பாலர்ப்பள்ளியைச் சார்ந்த 30 மாணவர்கள் வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் கலந்து கொண்டு தமிழ் இளைஞர் மணி மன்ற சின்னத்திற்கு வர்ணம் தீட்டினர். இந்நிகழ்வு இலை மறை காயாக மறைந்திருக்கும் திறமையை வெளிப்படுத்த சிறந்த அரங்காகத் திகழ்கிறது என புக்கிட் பெர்தாஜாம் தமிழ் இளைஞர் மணி மன்ற கிளை தலைவர் திரு சேகர் தெரிவித்தார்.

நிறைவு விழாவில், பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்கள் ஆடல் பாடல் என சிறந்த படைப்பினை வழங்கி வருகையாளர்களைக் கவரந்தனர். வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் கலந்து கொண்ட அனைத்து மாணவர்களுக்கும் பதக்கம் கொடுக்கப்பட்டன. அதேவேளையில்



மருதாணி போட்டி பங்கேற்பாளர்கள்

வெற்றி பெற்ற மாணவர்களுக்குக் கேடயம் வழங்கப்பட்டன. மருதாணி போட்டி வெற்றியாளர்களுக்குப் பரிசு கூடை வழங்கப்பட்டன.

இந்நிகழ்வில் தமிழ் மணி மன்ற ஆலோசகர்களான இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைமை இயக்குநர் திரு இராமசந்திரன், டத்தோ நவந்தன், திரு குணபாலன் கலந்து கொண்டனர்.

## பகடிவதையைத் துடைத்தொழிப்போம்



'பகடிவதையைத் துடைத்தொழிப்போம்' கலந்துரையாடலில் கலந்துகொண்ட மாநில அரசியல் தலைவர்களுடன் முக்கிய பிரமுகர்கள்

பிணங்கு சமூகநல துறையின் ஏற்பாட்டில் தற்போது ஆங்காங்கே அதிகரித்து வரும் பகடிவதைப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் நோக்கில் அண்மையில் பிணங்கு கல்வி மைய வளாகத்தில் 'பகடிவதையைத் துடைத்தொழிப்போம்' எனும் கலந்துரையாடல் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது. இந்நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரிராணி பட்டு, சுங்கை பிணங்கு சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிம் சியூ கிம், புலாவ் தீக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் யப் கு உய், பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெயபாலன் மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

சமூகத்தில் குறிப்பாக பள்ளி மாணவர்களிடையே நிலவும் பகடிவதைப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கான

30 பேர் கொண்ட குழுவுடன் இக்கலந்துரையாடல் நடைபெற்றது. பகடிவதைப் பிரச்சனையைக் களைய பள்ளி ஆசிரியர்கள், பெற்றோர்கள் மற்றும் காவல்துறை அதிகாரிகள் ஒன்றிணைந்து செயல்பட வேண்டும் என தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரான கஸ்தூரிராணி பட்டு. நவீன உலகில் பிள்ளைகளின் நடவடிக்கையைக் கண்காணிப்பதோடு அவர்களுக்கு பயனளிக்கும் நடவடிக்கையில் ஈடுபட செய்வது பெற்றோர்களின் தலையாய கடமையாகும்.

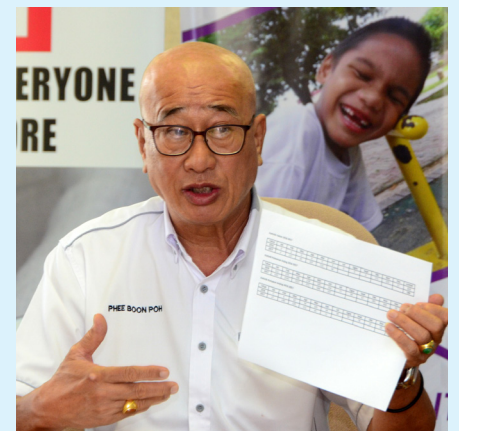
இந்நிகழ்வில் காவல்துறை, பிணங்கு மாநகர் கழகம், பிணங்கு சுகாதார துறை, பிணங்கு கல்வி இலாகா என முக்கிய பிரமுகர்களுடன் பகடிவதைக்கான காரணிகள் மற்றும் தீர்வுக்கான வழிகள் விவாதிக்கப்பட்டன.

## "ராபிஸ்" தொற்றுநோய் கட்டுப்பாட்டில் உள்ளது - பீ புன் போ

தற்போது "ராபிஸ்" எனும் தொற்றுநோய் பேராக மாநிலத்தில் தாக்கம் ஏற்படுத்தியதால் பிணங்கு மாநில பொது மக்கள் அச்சம் கொள்ள வேண்டாம் என சமூகநலன், சமூக பராமரிப்பு மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் அறிவித்தார்.

இந்த நோயின் தாக்கம் இன்னும் கட்டுப்பாட்டில் இருப்பதாக மேலும் தெரிவித்தார். பொது மக்கள் தோற்றுநோயிலிருந்து தங்களின் வளர்ப்பு நாய்களைப் பாதுகாக்க நோய் தடுப்பு ஊசி அவசியம் போட வேண்டும் என கேட்டுக்கொண்டார். அதோடு வளர்ப்பு நாய்கள் சாலையில் காணப்படும் தெரு நாய்களுடன் பழகுவதை தவிர்க்க வேண்டும்.

இந்த தொற்றுநோயைக் கட்டுப்பாட்டில் வைத்து கொள்ள தென் செபராங் பிறை



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ

தொகுதியில் ஒரு கூடம் அமைக்க திட்டமிடப்பட்டுள்ளது என்றார்.

மாநில அரசாங்கம் அரசு சாரா இயக்கங்களுடன் இணைந்து கடந்த ஜூலை மாதம் 19-ஆம் தேதி சந்திப்புக் கூட்டம் நடத்தி இப்பிரச்சனையைக் களைய பல ஆக்ககரமான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படும் என கூறினார்.





# 珍珠快讯

免费



2017年07月16日—31日

## 槟威地方政府齐获5星级!



槟岛市政厅及威省市政局在2016年地方政府星级评分制度中荣获5星级!

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员于7月11日捎来好消息，在马来西亚半岛及纳闽的101个地方政府中，共41个地方政府获得5星级评分，而槟岛市政厅及威省市政局齐齐获得5星级。

他说，很高兴收到这个消息，而且槟岛市政厅及威省市政局也是名列前茅，只是目前仍不方便透露更多详情。

地方政府星级评分制度旨在通过评分制度来评估全国地方政府的服务表现，并从5个部分来评分，那就是管理（20%）、核心服务（40%）、客户管理（15%）、社区参与（15%）以及居民意见（10%）。

### 槟岛市政厅与威省市政局 地方政府星级评分表现

| 年份   | 星级评分 |
|------|------|
| 2008 | 3星   |
| 2011 | 4星   |
| 2013 | 4星   |
| 2016 | 5星   |



■ 槟岛市政厅。(档案照)



■ 威省市政局。(档案照)





■ 檳城成立STEM公司，期许把檳城打造成卓越的科学、科技、工程和数学中心。

# 让科技学习渗透檳城 檳成立STEM公司

檳城率先集结了6个科技相关组织组成了檳城STEM（科学、科技、工程和数学）有限公司，期望透过从小学到终生学习项目，把檳城打造成卓越的科学、科技、工程和数学中心。

这六个组成STEM公司的科技相关组织为檳城技术发展中心（PSDC）、檳城科学圈（PSC）、卡巴星檳城学习中心、檳城圆顶科学馆、@CAT Penang以及檳城数码图书馆。该公司主要职责是让STEM的学习策略，渗透檳城的每个角落，包括郊区。

同时兼任STEM董事的檳州首长林冠英在7月20日（周四）的记者会上指出：“这六个组织各有自己的独特性，在2017年的首6个月，已经主办超过了250场公开给公众的活动，大部分的活动为免费或仅收取最低费用。”

其他董事包括檳州财政司莎汝峇希雅、檳州发展机构资讯组主任张文茂、投资檳城总经理吕丽莲以及以上6个组织的代表。

林冠英表示，随着STEM公司的成立，期望会对青少年在STEM教育的醒觉方面带来更大以及正面的影响。而成立STEM公司，则是为了因应数字经济及第四次工业革命的来临而提前栽培相关人才。

## [ 檳鼓励女性投入科技及创业行列 ]



■ 有关活动吸引了许多人士参与。

7月21日及22日一连两日，在被打造为檳城科技创新发展摇篮的叶祖意大厦，聚集了不同年龄层的女性共聚一堂参与了“女性、科技及创业”活动，而一向对科技以及女性赋权非常支持的檳首长林冠英，更一连两天参与了两场不同的活动，以实际行动鼓励女性加入科技及创业行列。

他表示，去年共有18,000学生参与了檳城科学圈（Penang Science Cluster）所主办的工作坊以及科技导师活动，成绩令人鼓舞。

他说，根据国际资讯系统审计与控制协会（ISACA）的报告显示，48%来自科技也的女性觉得缺少女性导师，而42%的女性觉得该行业缺少女性的职业楷模。

所以他希望@CAT Penang以及Girls in Tech国际组织可以鼓舞更多女性科技及创业者的出现，尤其是在马来西亚和檳城。

“我被告知@CAT Penang正在与Girls in Tech密切合作，希望很快就可以在檳城见到Girls in Tech分会的出现，此组织的设立将可以有效缩短女性在科技领域所需要的支援系统鸿沟。”



# 旧关仔角草场 | 提升工程近竣工 雨后不再湿答答

槟岛市政厅斥资200万令吉的旧关仔角大草场提升工程接近竣工，当局在草场底下埋了“土下排水管”，以缓解草场雨后积水的问题，而且原本秃头的草地也长出了绿草，让槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员不禁在绿油油的草场上奔跑！

摄影■罗孙庭



1  
2 | 3

1■曹观友行政议员(右2)在丹絨区国会议员黄伟益、槟岛市政厅秘书尤端祥、Think City执行董事韩丹、槟岛市议员王宇航陪同下巡视修复后的旧关仔角大草场。

2■槟岛市政厅斥资200万令吉的旧关仔角大草场提升工程接近竣工，当局在草场底下埋了「土下排水管」，以缓解草场雨后积水的问题，而且原本秃头的草地也长出了绿草。

3■全长600公尺的旧关仔角海堤因长年累月被风浪侵蚀而出现结构轻微不稳定的情况，虽然目前情况未构成危险，但州政府及国库控股旗下的Think City有限公司未雨绸缪，将在该海堤进行提升工程。



尽管该项提升工程已近竣工，但为了让绿草有时间成长，所以当局预料将在10月初才对外开放该草场，而为了保护这草场，当局将拟定更严谨的用途指南，包括未来不准交通工具尤其重型罗里驶入草场，毕竟排水管离表面土壤近，很容易因活动的大型装置，造成破裂。

曹观友表示，草场提升计划是在“北岸公共空间提升计划”下进行，而“北岸公共空间提升计划”是由乔治市维护与发展机构(GTCDC)负责推动，主要是依照已宪报的世遗特区蓝图中的提升公共空间计划，启动提升与美化工程。

乔治市维护与发展机构由Think City、槟州首长机构(CMI)和阿迦汗文化信托基金会组成。

他也说，以往的旧关仔角草场因为活动繁多，主办单位搭台装棚等因素导致排水设备严重损坏，无法在大雨来袭时发挥排水作用，所以草场才会逢雨积水。

## 未雨绸缪 修复海堤

曹观友于7月11日巡视旧关仔角草场时表示，除了提升4依格的大草场，当局也将在今年内启动“海堤修复工程”。

他说，全长600公尺的旧关仔角海堤因长年累月被风浪侵蚀而出现结构轻微不稳定的情况。

“虽然目前情况未构成危险，但州政府及国库控股旗下的Think City有限公司未雨绸缪，将在该海堤进行耗资1500万至2000万令吉的提升工程。”

“民众不必担心，海堤结构还是很安全的。该工程预料今年动工，并在18至24个月内竣工。”





■ 槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯步入槟州大会堂，准备册封勋衔。

■ 槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯检阅仪仗队。

## 槟州元首79岁华诞 册封有功人士

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯于79岁华诞期间册封有功人士，在7月22日（周六）于槟州大会堂举行的册封仪式中，首批受封者为170人，包括受封最高勋衔——拿督斯里乌达玛（D.U.P.N）的联邦首席大法官丹斯里劳勿斯、受封拿督斯里（D.P.P.N）的国家文学家拿督沙末赛益，以及受封高级拿督（D.M.P.N）的“随身碟之父”拿督潘健成等人。

图■ 岑健伟

■ “随身碟之父”拿督潘健成继2015年获得槟州元首册封DSPN拿督勋衔后，此次更上一层楼，受封DMPN高级拿督勋衔。同时也是台湾联群电子董事长的他，对槟城投资环境看好，于2012年投资300万美元在槟城设立积体电路（IC）和系统设计子公司。



■ 槟州秘书拿督斯里法力占恭贺获颁D.U.P.N最高勋衔的联邦首席大法官丹斯里劳勿斯（左）。



■ 槟州行政议员罗兴强、林峰成、章瑛、阿都玛烈及曹观友出席槟州元首华诞册封典礼。





# 首长宣布拨款20万维修五福书院

槟州首长林冠英日前(7月21日)走访庇能五福堂广州府会馆时,当场宣布拨款20万令吉给该会馆作为五福书院维修用途。

1  
2  
3

1■在经过多年之后,有关建筑已有多处损坏。

2■五福书院的建筑随处可见精美的设计。

3■林冠英(左4)走访庇能五福堂广州府会馆时,当场宣布拨款20万令吉给该会馆作为五福书院维修用途。出席的尚有曹观友(左5)及黄汉伟(左1)等人。

在有关20万令吉拨款当中,其中10万令吉来自乔治市世遗机构(GTWHI),另外10万令吉则由首长拨款。

根据了解,五福书院创办于1819年,旧院宇在义兴街,1895年,郑景贵承去改作“慎之家塾”再在牛干冬街重建该院宇。位于牛干冬的五福书院建筑于1898年竣工,在经过119年之后,有关建筑已有多处损坏,而修复成本预计将高达250万令吉。

同时出席者尚有槟州行政议员曹观友及首长政治秘书黄汉伟等人。



■五福书院外观。





# 华盖街圣母升天天主教堂 获槟政府拨款5万令吉

耗资250万令吉进行整体修复工程的华盖街圣母升天天主教堂，除了在2016年7月获得槟州首长林冠英拨款10万令吉，更在7月24日（周一）获得槟州房屋委员会主席佳日星移交从非伊斯兰教膜拜场所修复基金拨出的5万令吉作为维修经费。

佳日星指出，州政府在今年6月20日的会议中已经批准把非伊斯兰教膜拜场所修复基金的每项工程申请顶限从2万令吉提高到5万令吉。而从2015年9月9日至2017年7月21日为止，共有31项申请获批，总金额80万353令吉20仙。

获批申请中，槟岛占了18项，而威省则有13项。这其中包括了14间华人庙宇、7间兴都庙、8间教堂及2间锡克教庙宇。

建于1860年的华盖街圣母升天天主教堂是全槟最古老，同时也是全马第二古老的天主教堂。该堂最后一次进行主要修复及扩建工程是在1928年，目前的修复工程预计将于10月底完成。除了修复主堂，修复工程尚包括了一座新建的天主教堂博物馆。

## 1 | 2

1■ 槟州房屋委员会主席佳日星(右3) 移交5万令吉模拟支票给华盖街圣母升天堂理事，充作该堂的维修经费。左3为槟州行政议员曹观友。  
2■ 建于1860年的华盖街圣母升天天主教堂是全槟最古老，同时也是全马第二古老的天主教堂。

## [ 首长慰问林建全家属 ]

槟州首长林冠英日前(7月17日)前往垄尾福建槟城联合福建公塚殡仪馆慰问林建全家属。

林建全是在日前在峇央峇鲁一带不幸误坠涵洞而逝世。

首长除了代表州政府移交3000令吉帛金给林建全家属外，并表示州政府愿意为有关家属提供法律援助。

林建全二女儿林杏蕾也代表家属感谢州政府及首长的关注。

同时出席者尚有槟州行政议员曹观友、林峰成、首长政治秘书黄汉伟、双溪槟榔区州议员林秀琴及垄尾区州议员杨顺兴等人。



■ 林冠英(左5)前往垄尾福建槟城联合福建公塚殡仪馆慰问林建全家属。同时出席者尚有曹观友(右5)、林峰成(右4)、黄汉伟(右3)、林秀琴(右2)及杨顺兴(右1)等人。



# 8月26日义剪捐发给化疗患者

脱发是化疗者面临的最具创伤性的副作用之一，而假发则可以帮助他们重建自信。然而，假发需纯手工制作，费用相当高昂。



为此，马来西亚国际青年商会半岛北马12个分会特主办了“长发为谁剪，短发为谁留”义剪捐发运动，希望筹获500束头发制作假发给癌症患者。

除了在分会展开收集头发活动外，青商会也会在8月26日，下午1时至6时在葛尼百利宫举行现场义剪捐发运动。

出席记者会的槟州福利、爱心社会及环境委员会主席彭文宝行政议员呼吁公众多多支持这项有意义的爱心活动，让槟城成为一个充满爱与分享的州属。

■彭文宝行政议员呼吁公众支持义剪捐发给化疗患者活动。

## 巴刹建设水准不达标 首长要求承包商提升改进

槟首长林冠英日前（7月23日）巡视峇都丁宜新巴刹场地，发现巴刹建设水准不达标，要求承包商提升改进，并宣布摊贩迁入新巴刹的日期延后。

他表示，峇都丁宜一带没有足够的地来建巴刹，最后鉴定了这块地。新巴刹建筑费用900万令吉，其中700万令吉为建筑商捐助，槟岛市政厅出资200万令吉。

他说，鉴于该建筑建设目前达不到基本要求，而小贩也要求延期迁入新巴刹。原本8月14日的新巴刹落成启用仪式将延后，直到新巴刹建设符合可接受的水平。



■槟首长林冠英（中）巡视峇都丁宜新巴刹场地，发现巴刹建设水准不达标，要求承包商提升改进，并宣布摊贩迁入新巴刹的日期延后。

### 图与文



## 槟城画家陈昌孔 封拿督勋衔

槟城画家陈昌孔凭借其在画坛的贡献和付出，于7月27日获得槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯赐封拿督勋衔。现年84岁的拿督陈昌孔早年毕业于台湾国立师范大学，是杰出留台人之一。



# 独中生需要平等机会



文■邓晓璇

我毕业自新山宽柔中学。2011年，受聘于槟州政府子公司槟州绿色机构，若问我如何以独中生的身份在政府机构服务，我必须追溯到年少气盛的中学时代。我对政府不承认独中统考一事存有“负气反叛心理”，虽然参加了大马教育文凭（SPM）考试，我却偏偏把全副精神放在统考。在没有用心备考的情况下，SPM考过了，国文科只刚好及格。根据公共服务局的标准，无论我的统考成绩多么优异、就算外国各大学以统考成绩接受我的申请，我也根本不可能进入本地大学，甚至在政府机构工作。

槟州政府在聘请公务员方面，必须依据联邦公共服务局的条文，无法接受统考毕业生，但是，州政府为独中生开路，让属下子公司，无条件接受统考文凭为申请条件。反之，砂拉越政府虽然承认统考文凭却附加条件，统考毕业生需要SPM国文优等。

## 惩罚拒单一语言教学

民政副主席刘华才在7月14日于《东方日报》专栏中提出五个承认统考的理由，即华社情意结、证明我国的多元国情、提升学术资格、与世界接轨及解决社会紧张，认为政府有必要承认统考文凭。

他也点出：统考文凭已获得世界多所大学承认，因此一旦政府承认统考后，除了能与世界接轨，同时也可提升学术资格。在承认统考文凭的过程中，各造不应该政治化此课题。

写了那么多讨好独中生的句子，我要问：既然如此，国阵政府为何到今天都不承认独中统考文凭？

母校宽柔中学杰出校友遍佈五湖四海，其中包括扬威于美国及中国的人类干细胞科学家纪家葵，他是今年四月负责中国“天舟一号”发射升空在太空展开人胚胎干细胞分化为生殖细胞实验的科学家。国阵政府是否重视过这些独中生？

独中统考自1975年开办以来已经42年，第一届独中统考毕业生如今也接近60岁。以国阵成员党种族主义治国的行为看来，抛弃独中生根本就是为了惩罚全国60所华文中学拒绝改制使用马来文为单一语言教学媒介。

如果国阵政府继续执政，统考文凭是不是永远要被一群极端种族主义、平等机会为何物也不懂的人继续研究？承认统考就一直遥遥无期？如果马华、民政真的关心独中统考

的话，为什么让独中生等到现在？如果统考不是政治武器，为什么每一次补选、大选之前，马华民政都一定对外宣布“将会”带进内阁讨论“考虑”承认统考，要不然就这里拨款建一间课室、那里拨款捐一座食堂？周而复始？

不愿承认统考文凭的人，可大声地说独中生国文不好。现实是，毕业自国中、国立大学却连一封国文投诉信都写不好的人大有人在；你说接近9万名孩子在61所独中上学破坏国民团结，可批准接近100所国际学校让有钱的部长官员孩子到那里上课，就能团结国民吗？这些漠视独中历史因素的论点根本毫无意义。

如果国阵政府愿意以“提供国民平等机会”为前提，承认统考文凭，让独中生也有机会选择进入本地大学或者申请公职，在需要运用国文的环境里，独中生也必定会加强学习国文以适应环境。虽然独中生自力更生这么多年，对于希联政府承诺独中统考一事我个人怀抱希望。

## “活在制度外”心态

新政府、新作风，人民将会拥有新的机会摒弃一些旧的思维、旧的政策、不事生产的制度。就个人所关心的几个层面来说，2008年开始，槟州希联政府开创新河，推行一系列在国阵政府治理时做不到的事，信手拈来的制度改革有：每年制度化拨款给华小、淡小、独中等；推行公开招标；推行公佈行政议员及首长的资产等；在环保方面，引领全国，推行禁免费提供塑料袋、禁用保丽龙等；面向未来大数据、机械人时代可能出现的毕业生失业问题，通过成立的科学、科技、工程与数学教育公司栽培具有新思维的下一代。

我已经不再相信国阵千百种无法承认统考、或者还要走一里路去协商的理由。政府不承认统考文凭影响甚远，本地私人界以此为由作为压榨独中生的藉口略有所闻，当生命中有一个重要的部分是被这个国家的政府明文规定所抛弃的，多少独中生被迫以“活在制度外”的流亡心理状态生活在自己的国土，总有一天，马来西亚政府必须道歉。

独中生的父母大多数也是大马的纳税人，明知前路困难，还坚持把孩子送进独中，为的是让孩子在不同的教育环境下接受磨练，独中不是恐怖分子的训练基地。若联邦政府尊重这些生于斯、长于斯的父母和孩子，应马上摒弃种族治国，给独中生平等的升学及就业的机会。

（以上言论已于7月24日刊登于《东方日报》，纯属个人言论，并不代表本刊立场。）



# PROVINCE WELLESLEY RUN 2017

## 11月5日威省开跑!

喜欢跑步的朋友看过来!  
威省即将在2017年11月5日迎来一项盛大的体育活动——“Province Wellesley Run 2017”!



■章瑛(中)希望有关活动能够得到槟州人民的支持。

这项活动是由MyCO2及Safetyware这两家公司联办,并获得槟州政府的支持。该活动将于11月5日在Padang Pemuda Merdeka 举行。

槟州青年、体育、妇女、家庭及社会发展委员会主席章瑛今早(7月14日)在记者会上宣布有关事项。她指出,近年来跑步在槟州已经成为了趋势,从而可推测如今人们都有健康意识,并让运动成为日常生活的一部分。

她也表示,许多年轻人可能不知道,威省(Seberang Perai)在过去的名字为 Province Wellesley,而此次的活动其中一个主要目的是为了是将威省促进成为主要的体育活动地点。

她也表示,主办单位目标吸引3000人参与12公里的赛事及7公里的欢乐跑,而她被告知,这项活动的收益,将会用于两家主办公司的社会企业责任社区项目及计划。

章瑛也希望有关活动能够得到槟州人民的支持。

## 光大区将办家庭活动

由光大区州议员郑来兴服务中心主催、甘榜哥南社委会及微笑行动联办的家庭活动将于8月6日(星期日),早上7时15分至下午12时在打铜仔街公园举行。

光大区州议员郑来兴表示,一个爱心家园需要一家人同心打造,该活动主要宣导一家人应秉持着互爱互助、彼此了解、体谅的精神,同时也借该活动为慈善机构筹款。

他说,父母都会提供孩子最好的教育,把最好的留给孩子,但往往去因为工作忙碌,而抽不出时间陪伴孩子,而当天的活动鼓励一家大小参与,不只能促进亲子关系,也让家人一起参加及完成各项活动。

当天的重点项目是尊巴舞,票价为每人10令吉,以及幼儿园天色比赛和儿童绘画比赛(4至12岁),报名费为每人10令吉,这2个项目所筹得的款项将全数捐给慈善机构。

现场也将设有工匠市集,售卖物品包括禅绕画、粉彩画、手工艺品、自制健康食品,所获得的部分盈利同样地也将捐给慈善机构。除此之外,非盈利组织也受邀设立摊位,包括Pink Penang、Lions Reach、预防自杀醒觉运动、槟城妇女醒觉中心及槟州辅助特殊儿童中心(BOLD),BP Healthcare 也会设立摊位免费提供100份的骨质疏松检查。

报名及更多详情,请联络光大区州议员郑来兴服务中心(04-2277068)、甘榜哥南社委会(012-4246788)及微笑行动(016-4126800)。出席记者者尚有甘榜哥南社委会主席柯秉耀及微笑行动社会教育及心灵咨询黄钰玲。



■由光大区州议员郑来兴服务中心主催、甘榜哥南社委会及微笑行动联办的家庭活动将于8月6日(星期日),早上7时15分至下午12时在打铜仔街公园举行。



## 2017年北海艺穗节

日期■2017年8月12日及13日(星期六及日)

地点■北海老桥路(Jalan Jeti Lama)

## The Caplin Show



Angin Dan Air

## 2017 | 北 | 海 | 艺 | 穗 | 节

2017年北海艺穗节即将在8月12日及13日粉墨登场，  
多位海内外艺人将聚集北海“艺”起来带来精彩表演！

## 8 | 月 | 粉 | 墨 | 登 | 场

图■由Joe Sidek Productions提供

今年踏入第3年的北海艺穗节将扮演把北海打造成文化、创意及创新枢纽的平台，藉着“免费&有趣街头活动”概念，集舞蹈、音乐、美食、展览、电影等街头艺术表演活动，来宣传本土及国际的文化。



ROOTS STREET ART BUTTERWORTH FRINGE FESTIVAL

SAT-SUN 12-13 AUGUST 2017

JALAN JETI LAMA, BUTTERWORTH, PENANG

CARTOON DRAWING & SHIBORI WORKSHOP  
WALL ART COMPETITION • VENDOR BOOTH SALES

SUPPORTED BY :



thinkcity

POWERED BY :

LOKAL HORIZ

Jack Flash



The Great Dave



JP Koala

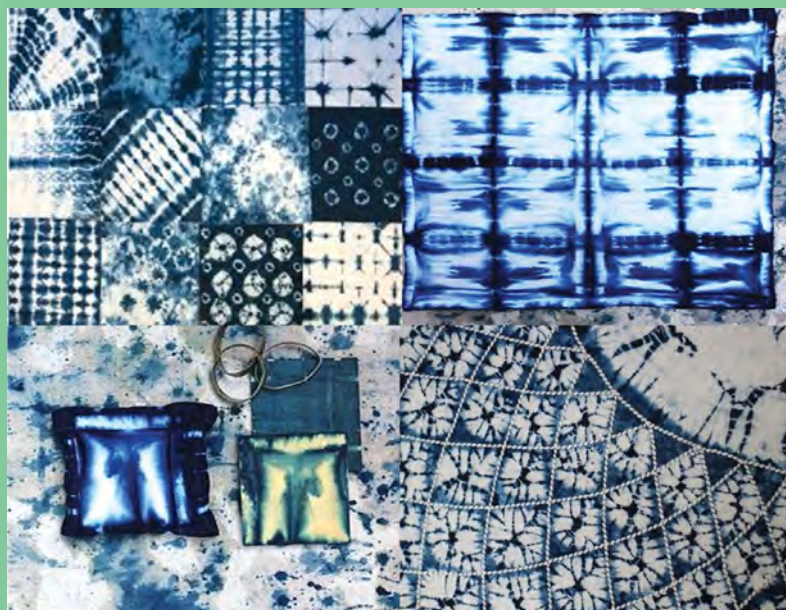




# 360 ALLSTARS



A Simple Space



扎染工作坊  
Shibori Workshop



# BUTTERWORTH FRINGE FESTIVAL



2017  
12-13 AUG

JALAN JETI LAMA  
5PM-11PM

#MYBFF17

georgetownfestival.com/bff2017  
Butterworth Fringe Festival  
@butterworthfringefestival

Festival jalanan percuma + menyeronokkan!  
Tarian • Muzik • Makanan • Kraf • Seni •  
Filem + banyak lagi!  
舞蹈 • 音乐 • 美食 • 展览 • 电影 •  
更多丰富的街头艺术活动!

入场免费  
Free + fun street festival!  
Dance • Music • Food • Crafts • Art •  
Film + more!

களேக்கை விழா  
நடனம் • இசை • உணவு • கைவினை  
• கலவை • படம் மற்றும் பல நிகழ்வுகள்.





文/图■ 檳州婦女發展機構



# “您的选择，您来发声” 预算案对话会集民意

檳島市政厅 (MBPP) 在6月10日当天, 于Patani路的民众大会堂举办以“您的声音, 您的选择”为主题的预算案对话会, 作为将Gender Responsive and Partisipatory Budgeting (GRPB) 制度化的努力之一。

此对话会的目的是搜集草根阶级对周遭课题的意见和解决提案, 以求对症下药, 更有效的为檳州子民解决问题。

此次已非檳島市政厅为制定预算而邀请檳島居民参与其过程, 然而当局采用了网络问卷调查机制, 在对话会以前做足功课, 为居民成为政府在制定预算案过程中成为其伙伴准备好发表意见的平台。

这项预算案对话是以“世界咖啡厅”(World Café)的形式进行, 即讨论环节根据四个主要考量来区分, 即健康、卫生与绿化、安全和公共设施。参与讨论的成员是透过州议员、选区协调员、国会议员、乡村发展暨安全委员会及市议员来邀请, 由各个背景的男女所组成。这是为了确保社会的男女都获得平等的机会提出意见和建议。另外, 檳州的各个非政府组织也受邀出席。

每名成员将在商讨各个主要考量的圆桌上拥有20分钟的讨论和发表机会, 由地方政府部门主管和GRPB协调员进行协调。20分钟后, 成员必须前往下一个圆桌, 进行与另一个主要考量相关的讨论, 以此类推。

檳島市政厅了解将居民纳入制定预算过程的重要性, 以求每一分钱都使得其所, 更有效, 且造福所有人士, 无论背景、性别、宗族或是年龄。市政厅亦承诺, 将仔细研究对话会的成果, 好让相关的课题都透过明年的预算案获得适当的拨款, 解决人民的问题和进行提升。对话会流程也将作为年度活动, 让人民有机会向相关单位发表意见。



■参与预算对话会的成员和大会嘉宾合影。

## VOICES写作课程·邀新秀作者参与



SEND YOUR PROFILE AND WRITING SAMPLES TO  
VOICES.PWDC@GMAIL.COM BY AUG 1ST 2017



《我的自述》是成长时期老掉牙的写作题目。但是这些一篇又一篇自我催眠似的自述, 从我们学会描摹其他人的范文的时候, 也把范文中的成功之道拓制在自己的人生。

于是乎, 《我的自述》就成了我们的自述。然而, 多少人挣扎于成为范文中的完美主人翁却郁郁不得志。

将性别纳入写作中我们却是没有范文, 而需要的是细细的以性别视觉检视自己的人生, 写下我们的真实故事。每个人都是自己故事中的主人翁, 在这里我们无须完美。檳州婦女發展機構自2014年在檳州文学节主办的VOICES不仅是让参与者重新爬梳自己的人生故事, 也为本地新秀作者特别是女性作者拓展在国际平台发表的机会。知名作者坐在观众席, 而您, 将有机会和他们交流, 累计书写的经验。

自2014年出席的30多人至2016年全场爆满, VOICES累积的不仅是人气, VOICES给的是重新检视人生的勇气。这也是为什么在过去的三年, VOICES是檳城文学节正式开幕之前的活动却又如此受欢迎的原因。

今年VOICES已经拉开序幕, 我们公开邀请新秀作者参与我们一年一度的VOICES写作课程。今年的主题是“升华中的女性”, 课程以英文为主, 呈现的作品也以英文书写。一天的课程为认识性别, 一天为写作, 写作的指导老师为大名鼎鼎的Bernice Chauly, Bernice也是檳城文学节的总监。

如果, 您长期写作希望有个平台发表且可以参加8月12及13日两天的写作课程, 那么请参与我们。寄给我们您的简介及三份最多5页的作品(形式不拘), 更多详情请参考PWDC面子书。





# 章瑛拨5万予大山脚佛学会

槟州行政议员章瑛于7月17日(星期一)巡视兴建中的大山脚佛学会新会所, 并从选区拨款中拨出5万令吉充作新会所的建筑经费。

## 1 | 2

1■章瑛(右5)日前巡视兴建中的大山脚佛学会新会所, 并拨出5万令吉充作新会所的建筑经费。同时前往巡视的尚有沈志强(右4)等人。

2■章瑛(右3)及沈志强(右1)巡视兴建中的大山脚佛学会新会所。

她指出, 槟州政府的非伊斯兰教事务委员会并不像其他州属, 只是协调文化活动和交流而已, 而是真正地去正视非伊斯兰教膜拜场所所面对的种种问题。

章瑛表示, 槟州政府的非伊斯兰教事务委员会设有一个非伊斯兰教膜拜场所修复基金, 州内任何有向社团注册局(ROS)注册的非伊斯兰教膜拜场所的理事都可以通过州内的国州议员或协调员提出申请。

目前, 有关基金的每项工程申请顶限也从原先的2万令吉提升至5万令吉。

## 所需申请文件与程序

需要的文件:

- 1■由社团发出的申请信
- 2■当地州议员的支持信
- 3■社团注册局(ROS)注册
- 4■社团所有会员的名单及资料
- 5■地主的许可信(给予不是自家地的情况)
- 6.地税账单
- 7■建筑物的蓝图和地图
- 8■建筑物的质料
- 9■三份来自不同承包商的报价

程序:

- 1■申请单位把所有文件交到Komtar 57楼(Jabatan Perancangan Bandar dan Desa)。
- 2■政府方面收到文件后, 将会由政府部门例如市议会和土地局, 进行技术上的调查和认证。
- 3■一旦确认没问题, 款项将会被批准。

## 豪雨后山坡土崩 杨顺兴迅速赶往协助



槟城垄尾区日前在一场豪雨之后发生一宗山坡土崩事件, 垄尾区州议员杨顺兴在接获通知后, 迅速赶往现场了解情况并提供协助。

在有关也导致一间拿督公小庙被“土埋”, 而除了平常日子, 每逢周五都有善信前往该间小神庙上香膜拜, 基于当地居民担心有人遭活埋, 因此也通知消防队前往土崩地点展开搜寻工作。

值得庆幸的是, 经搜查后证实无人在有关事件中伤亡。为了居民的安全, 杨顺兴要求有关单位、槟岛市政厅及发展商关注当地的问题, 做好安全防范措施, 速建防围墙, 避免山坡会再度发生土崩事件。

杨顺兴也指出, 在土崩发生后, 在山坡上置放的货柜已显得岌岌可危, 令人触目惊心, 也要求发展商将货柜移走。有关发展商也承诺答应2天后将所有货柜迁走, 为了安全清理土崩善后工作, 杨顺兴也向警方寻求协助封锁现场。

■垄尾区州议员杨顺兴(左)在接获通知后, 迅速赶往现场了解情况并提供协助。





■2017年槟州日本盆舞节庆典吸引了许多人前往参与。

一年一度的日本盆舞节庆典日前(7月15日)在皇后湾广场前露天停车场举办。

# 槟州日本

2017年



# 盆舞节庆典



■罗兴强为有关庆典主持开幕。

今年的庆典活动非常丰富,除了有许多日本的文化舞蹈演出外,现场也有许多的手工艺品、日本美食、文化及游戏的档口,让出席的民众品尝日本美食并体验丰富的日本文化及风俗。  
槟州旅游发展委员会罗兴强行政议员为有关庆典主持开幕。



■表演者的演出令人赏心悦。





■ 槟岛市长拿督麦慕娜(右2)也参与有关庆典。



■ 虽然年纪轻轻, 这些小小鼓手们已经站上大舞台为观众演出。



■ 身穿和服的小姑娘们吸引了许多人的目光。



■ 庆典现场也有游戏让人们参与。



■ 台上的表演者的动感演出为当天的庆典带来许多欢乐。



■ 观众们为表演者呈现演出给予热烈的掌声。







# 槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

## 一次性



**RM100**

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



**RM1,000**

往生抚恤金



**RM1,000**

国立大专助学金

(入学东马大学学生获  
额外RM200)



**RM200**

宝贝计划

每月  
**RM100** :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供  
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





■除了彭文宝及叶舒惠外,当天的这项活动也吸引了许多善心人士前来参与。



# 彭文宝叶舒惠为慈善落发

槟安医院日前(7月23日)举行爱心落发及迷你美食展, 槟州行政议员彭文宝及浮罗池滑区州议员叶舒惠在现场落发, 以实际行动支持慈善!



这是槟安医院时隔5年再一次举办大型落发筹款及迷你美食展, 此活动旨在为该医院的甘宁尔医生基金筹款, 以援助患有严重疾病, 如脊柱侧弯、中风和肢体截肢等重大手术的患者。甘宁尔医生基金是以槟安医院创办人甘宁尔Dr. J. Earl Gardner命名, 在过去一年, 该基金一共拨出了24万8552令吉的捐助予贫困患者进行各项手术。除了彭文宝及叶舒惠外, 当天的这项活动也吸引了许多善心人士前来参与, 共有180名人士在当天落发, 更有许多民众出席给予热烈支持。



1  
2 | 3

- 1■共有180名人士在当天落发。
- 2■原本留着一头长发的安琪儿也参与落发。
- 3■魏君琳(前左)与母亲叶娟凤(前右)及丈夫陈阳胜(后)一同参与落发。





■彭文宝(左4)与檳城圣尼古拉盲人院美食嘉年华会的部分参展单位合影。

# 圣尼古拉盲人院 9月9办美食嘉年华会

已经有91年历史的檳城圣尼古拉盲人院，这些年来皆是靠着热心机构及公众的捐款来运作，为有视力障碍者提供住宿及培训机会，让他们有一技之长可以自食其力。而每年，他们都会举行美食嘉年华会作为筹款项目的其中一个环节。

该盲人院执行董事孙逸民指出，今年的美食嘉年华会订于9月9日（周六），上午10时至下午2时之间在该院举行。在该美食嘉年华会中，会有约60个摊位，除了美食外，也有提供盲人按摩、视力知识补充区、小小宠物动物园区等。

孙逸民指出，凡乐捐20令吉者将获得美食节餐券，而赞助500令吉者则可在该美食义卖会上设立摊位，希望在扣除开支后可以筹获12万令吉。联同出席记者会的檳州福利、爱心社会及环境委员会主席彭文宝行政议员呼吁公众大力支持这些有意义的筹款活动，把爱心带给视障朋友。



## 慈善演唱会 筹逾2.5万给日新独中

2017《同欢共庆，514母爱辉映》慈善演唱会，在扣除所有开销后，剩餘2万5471令吉85仙全数移交给日新独中！

这笔款项是于日前由威省客家公会青年团团长赖梅莉及大山脚韩江公会青年团团长杨荃贵，在武拉必州议员王国慧及武吉丁雅区州议员王敬文见证下，移交给日新独中校长陈奇杰。

《同欢共庆，514母爱辉映》慈善演唱会是在5月14日，于柔府汽车城Sky TV举行，大马籍香港艺人，即许冠杰徒弟兼义子林宏龙为演唱嘉宾。威省五大乡联青（威省客家公会青年团、大山脚韩江公会青年团、威省福建会馆青年团、威省广惠肇会馆青年团及威省海南会馆青年团）为主办单位，王国慧及王敬文主催单位。

原本预计捐款为2万3000令吉，惟在扣除所有开销后，尚多出2千471令吉

85仙，最后共筹得2万5471令吉85仙给日新独中。出席移交仪式的包括日新独中王美贞副校长、锺镒伸副校长、行政特助陈淑瑛老师。



■赖梅莉(右4)及杨荃贵(右1)在王国慧及王敬文(右3及右2)见证下，移交支票给陈奇杰。左起为锺镒伸、王美贞及陈淑瑛。





■表演者们呈现马拉威传统舞蹈。

■精彩的演出赢得现场观众的掌声与欢呼。



■共有21位来自非洲的孩子为观众们带来精彩的演出。

# “2017行愿非洲·感恩之旅”演出精彩！

“2017行愿非洲·感恩之旅”巡回演出日前来到槟城，并在槟城德教会紫云阁圆满举行。

此次活动共有21位来自非洲的孩子参与演出，其中19位来自马拉威，另有2位则来自莱索托。他们除了呈现传统舞蹈及中华武术之外，更演绎了多首中文、英文、闽南语及当地语言的歌曲。有关演出是由马来西亚弥陀佛关怀慈善协会主办，并由非洲弥陀佛关怀中心呈献。黄汉伟也代表槟州政府及槟州人民欢迎他们。同时出席者尚有台北ACC秘书长心易法师等人。



■心易法师（左）赠送纪念品予黄汉伟。



■除了歌舞之外，他们也为观众带来精湛的中华武术。





■新任市长拿督麦慕娜(中)试骑Link Bike并竖起拇指赞好。

■骑着Link Bike去开会，不一样的交通工具，不一样的体验。



7月19日(周三)，拿督麦慕娜在市政厅秘书尤端祥及市议员王耶宗、黄顺祥、魏祥敬、颜艾菱、陈伟俊、吴俊强及其他官员的陪同下，浩浩荡荡地从最靠近光大州政府办公楼的Link Bike公共脚车租借站骑到旧关仔角市厅大厦开会，骑程大约10分钟。这是拿督麦慕娜第一次尝试Link Bike，她表示只有自己亲自试骑Link Bike，感受岛内脚踏车道的设施及规划后，才可以知道如何完善及宣传它。



■市政厅秘书尤端祥骑Link Bike经过槟州华人大会堂。

■骑Link Bike也要遵守交通规则，过斑马线。



# 市长与市议员骑Link Bike去开会

Link Bike不仅受到市民与游客的青睐，也迎来新任市长拿督麦慕娜的兴趣。

摄影■Darwina Mohd. Daud



■拿督麦慕娜与市政厅秘书、市议员及众官员们在骑行10分钟后，终于抵达旧关仔角市厅大厦。



## பினாங்குவாழ் மக்களின் நலன் காக்கப்படும் - ஜெயபாலன்



மேம்பாட்டு மற்றும் பராமரிப்பு நிதியம் பெற்று  
கொண்ட குடியிருப்பாளர்களுடன் மாநில அரசியல்  
தலைவர்கள் மற்றும் பிரமுகர்கள்.

பத்து உபான் தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு மிக விமரிசையாக கொண்டாடப்பட்டது. இதில் முக்கிய பிரமுகராக பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெயபாலன், பாயான் பாரு நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சிம் தி திசின், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். அவ்வட்டாரத்தில் வசிக்கும் மூவின மக்களும் கலந்து கொண்டு மலாய் பாரம்பரிய உணவு மற்றும் பதார்த்தங்களை உண்டு மகிழ்ந்தனர். நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய திரு. ஜெயபாலன் பினாங்குவாழ் மக்களின் நலனை பாதுகாக்க தொடர்ந்து பல திட்டங்கள் அமல்படுத்தப்படும் என்றார்.

நிகழ்வின் சிறப்பு அம்சமாக பத்து உபான் தொகுதியில் உள்ள அடுக்குமாடி குடியிருப்புகளுக்கு மேம்பாட்டுத் திட்டங்களை மேற்கொள்ளவும் பராமரிக்கவும் நிதியம் வழங்கப்பட்டன. பினாங்கு மாநில அரசு மற்றும் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. ஜெயபாலன் நிதி ஒதுக்கீட்டிலிருந்து ரிம1.3 கோடி நிதியுதவி மேம்பாட்டு மற்றும் பராமரிப்பு திட்டங்களுக்கு வழங்கப்பட்டது பாராட்டக்குரியதாகும்.

இந்த பராமரிப்பு நிதியம் பயன்படுத்தி தாமான் ஜுப்லி குட் 1, ஸ்ரீ வில்லா கெனாங்கா, டேவ் கோர்ட், ஜம்புல் அடுக்குமாடி, தாமான் செஞ்சுரி புலோக் 38, தாமான் ஜுப்லி பிரிவு 7, ஸ்ரீ சவ்ஜானா, தாமான் ஜுப்லி பிரிவு 2, தாமான் உத்தாமா மற்றும் தாமான் பெகாகா புலோக் 33 குடியிருப்புப் பகுதிகளில் பராமரிப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ளப்படும் என குறிப்பிட்டார் உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

மேலும், அவ்வட்டார வெள்ள நிவாரண பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு விரைவில் முயற்சிகள் எடுக்கப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

## பினாங்கில் முள்நாரிப்பழப் பருவம் தொடங்கியது



பினாங்கு முள்நாரிப்பழப் பருவ விழாவை அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அபீப் பஹாருடின்.

பினாங்கு முள்நாரிப்பழப் பருவ விழா வருகின்ற 15 ஜூன் 2017 தொடங்கி 15 அக்டோபர் மாதம் வரை இடம்பெறும். இவ்விழா கடந்து ஜூலை மாதம் 21-ஆம் தேதி பாலேக் பூலாய் அஞ்சோங் இண்டாவில் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழிற்சாலை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அபீப் பஹாருடின் அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவங்கி வைத்தார்.

இவ்வாண்டுக்கான கருப்பொருள் "வாருங்கள் பாலேக் புலாய் முள்நாரிப்பழத்தை ருசிப்

பார்ப்போம்" என்பதாகும். இம்முறை முள்நாரிப்பழங்கள் குறைவாக இருக்கும் வேளையில் அதன் விலையும் மிக கூடுதலாக இருப்பதாக தமது வரவேற்புரையில் குறிப்பிட்டார். எனினும் அப்பழத்தின் தரத்திலும் சுவையிலும் எவ்வித குறைப்பாடும் இருக்காது என்றும் பொதுமக்கள் திருப்தியடைவர் எனவும் குறிப்பிட்டார். புகழ்ப்பெற்ற மூசாங் கிங், ஹதி மேரா, கப்ரி, லாபு, உடாங் மேரா மற்றும் றீரி இதாம் போன்ற பழங்களை பாலேக் புலாவில் கிடைக்கும்.

அஞ்சோங் இண்டா

சாலை, ஜாலான் தெலோக் கும்பார், ஜாலான் துன் சர்டோன் சாலையில் அமைந்திருக்கும் சுமார் 32 கடைகளில் இப்பழங்களை வாங்கலாம். அதோடு ஜேம்ஸ் வொங் பழத்தோட்டம், திதி கெராவாங் பழத்தோட்டம், ஸ்தோன் ஆவுஸ், 77 றீரியான் பழத்தோட்டம், பாக் ஷரிப் பழத்தோட்டம் மற்றும் லாய் தேக் ஜுன் பழத்தோட்டம் என ஆறு பழத்தோட்டங்களுக்கு நேரடியாகச் சென்றும் வாங்கலாம். முள்நாரிப்பழங்களின் விலைகள் சந்தை விலைக்கு ஒப்ப அமைந்திருக்கும்.

மேலும், இத்திட்டத்தின் முக்கிய நோக்கம் பொதுமக்களை முள்நாரிப்பழத்தைச் சாப்பிட துண்டுவதாகும் என அறிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர். வெளி மாநிலங்களிலிருந்து வரும் சுற்றுப்பயணிகளுக்கு ஏதுவாகவும் அதிகமான கடைகள் விற்பனையில் அமர்த்தப்பட்டுள்ளன.



முள்நாரிப்பழ வகைகள் பொதுமக்களின் பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டன.

## சமையல் எண்ணெய் மறுசுழற்சி பிரச்சாரம்

பினாங்கு மாநிலத்தை தூய்மை, பசுமை, சுகாதாரம், ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு மிக்க மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த மாநில அரசு மற்றொரு முயற்சியாக பயன்படுத்திய சமையல் எண்ணெய் மறுசுழற்சி செய்வதற்கு புதிய பிரச்சாரத்தை அறிமுகப்படுத்தியது. ஸ்ரீ மெகார் 1 அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் நடைபெற்ற பயன்படுத்திய சமையல் எண்ணெய் மறுசுழற்சி பிரச்சாரத்தில் சமூகம், பொதுநலம் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் சுங்கை பூயு சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய பீ புன் போ கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தார்.

பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெயைச் சேகரித்து அதனை சம்மந்தப்பட்ட நிறுவனங்களுக்கு அனுப்பி பையோடீசல் அல்லது சோப்பு தயாரிக்கவிருப்பதாக தமதுரையில்



எண்ணெய் மறுசுழற்சி பிரச்சாரத்தை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ தொடங்கி வைத்தார். (உடன் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள்)

ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் குறிப்பிட்டார். கழிவுத் தொட்டியில் ஊற்றப்படும் எண்ணெயினால் குழாய்களில் அடைப்பு ஏற்பட்டு நீரோட்டம் தடைப்பட்டு குடியிருப்பாளர்கள் பெரும் அவதி எதிர்நோக்குகின்றனர். இதனால் குடியிருப்பாளர்கள் குழாய்கள் பராமரிப்புக்குப் பணத்தை விரயமாக்குகின்றனர். இப்பிரச்சாரத்தின் மூலம் குழாய்களின் பராமரிப்பு நிதி சேமிக்கப்படுவதோடு பொதுமக்களும்

ஆரோக்கியமாக வாழலாம்.

மேலும், பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெய் சேகரிப்பதால் வீட்டில் இருக்கும் மாதுகள் வருமானம் ஈட்ட முடியும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். சேகரிக்கப்படும் பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெய் ஒரு லீட்டருக்கு ரிம1.00 வழங்கப்படும்.

இத்திட்டம் கடந்தாண்டு தொடங்கி தஞ்சோங் இண்டா அடுக்குமாடி, தாமான் பாகான் லாலாங், தாமான் செலாமாட் சந்தை என தொடங்கப்பட்டு 316கிலோ கிராம் சமையல் எண்ணெய் சேகரிக்கப்பட்டுள்ளது. இப்பிரச்சாரத்தை வெற்றியடைய அனைத்து தரப்பினரும் ஒன்றிணைந்து செயலாற்ற வேண்டும் என ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் கேட்டுக் கொண்டார்.



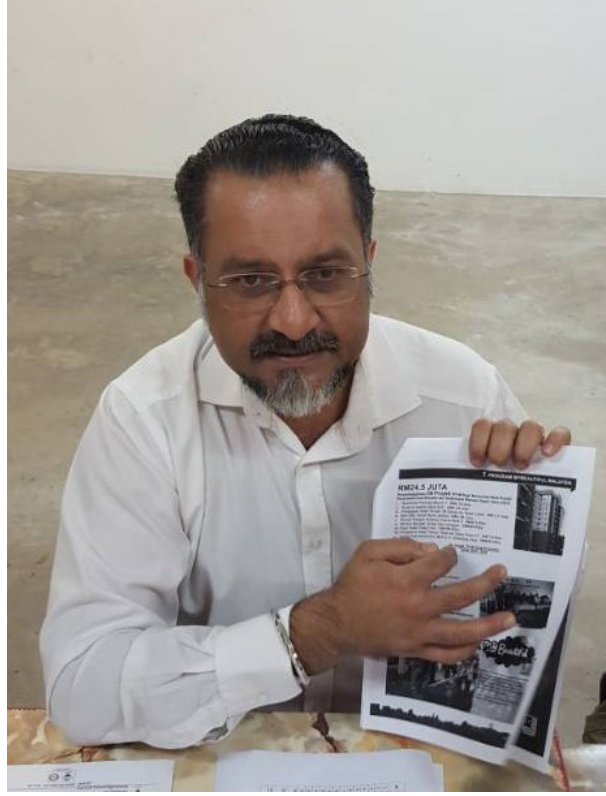
## பினாங்கில் பிரிமா வீடுகள் எங்கே? - ஜெக்டிப்

மத்திய அரசாங்கம் ஒரே மலேசிய வீடமைப்புத் திட்டத்தின்(பிரிமா) கீழ் பினாங்கில் 16,569 யூனிட் வீடுகள் கட்டியுள்ளதாகக் கூறப்படுவதை அம்னோவினால் உறுதிப்படுத்த முடியுமா என கேள்வி எழுப்பினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

"பினாங்கில் இதுவரை பிரிமா திட்டத்தின் கீழ் ஒரு யூனிட் வீடு கூட கட்டப்படவில்லை எனவும் மத்திய செயற்குழு இந்தக் குற்றச்சாட்டிற்குப் பதிலளிக்க வேண்டும் என வினவினார். மத்திய செயற்குழு 2008 முதல் 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான சாதனை புத்தகத்தில் பினாங்கில் மத்திய அரசு 16,569 பிரிமா வீடுகள் கட்டியுள்ளதாகக் குறிப்பிட்டுள்ளது.

கோத்தா இமாஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் மின்தூக்கி பராமரிப்புப் பணியின் உதவித்தொகைக்கான அதிகாரப்பூர்வ கடிதம் வழங்கும் நிகழ்வில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் இவ்வாறு தெரிவித்தார் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப்.

நான்கு மின்தூக்கி பராமரிப்புக்கான அதிகாரப்பூர்வ கடிதத்தை அக்குடியிருப்பின் தலைவர் தியோ சீ அய்க் மற்றும் துணைத் தலைவர் தீ கிம்



செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ

இயோங் பெற்றுக்கொண்டனர்.

மேலும் மத்திய செயற்குழு ஒரே மலேசிய பராமரிப்பு நிதியம் (TP1M) மூலம் பினாங்கு மாநிலத்தில் ரிம24.5 மில்லியன் செலவில் 59 வீடமைப்புத் திட்டங்களுக்கு பராமரிப்பு நிதியம் கொடுத்ததாகக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. ஆனால் இதுவரை இந்நிதியம் வழி 29 வீடமைப்புத் திட்டங்களுக்கு ரிம20.73 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீட்டில் செலவிடப்பட்டுள்ளது என எடுத்துரைத்தார். எனவே, மத்திய செயற்குழு அறிக்கையில் குறிப்பிடப்படும் கூடுதலான 30 திட்டங்களுக்கான பராமரிப்பு திட்டங்கள் எங்கே என உள்ளூர் அரசின் மூலம் ஆராயப்படும் என திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார்.

22 மாடிகளைக் கொண்ட இந்த அடுக்குமாடி குடியிருப்புப் பகுதியில் 354 வீடுகள் மற்றும் 1800 குடியிருப்பாளர்கள் வசிப்பதாகவும் இந்தப் பராமரிப்புத் திட்டம் அக்டோபர் மாதம் நிறைவடையும் எனக் கூறினார்.

இந்தப் பராமரிப்புப் பணிக்கான 60% (ரிம144,000) நிதியுதவியை மாநில அரசு வழங்கிய நிலையில் மீதமுள்ள 40% (ரிம96,000) பணத்தொகையை அக்குடியிருப்பு மக்கள் கட்டுவர்.

## பங்கேற்பாளர்கள் உள்ளூர் அரசாங்க சேவையைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் நான்கு பிரதான கருப்பொருள்களைக் கொண்ட கலந்துரையாடலில் கலந்து கொண்டனர்

கடந்த ஜூன் 10-ஆம் தேதி, பினாங்கு மாநகர் கழகம் "பாலினப் பொறுப்பு மற்றும் வரவுச்செலவு திட்டப் பங்கேற்பு" குறித்து 2018-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச்செலவு உரையாடலில் குறிப்பிட்டது. இந்தக் கலந்துரையாடல் "உங்கள் குரல், உங்கள் தேர்வு" என்ற கருப்பொருளில் இடம்பெற்றது. ஜோர்ச்டவன், ஜாலான் பத்தானி பொது மண்டபத்தில் நடைபெற்ற வரவுச்செலவுத் திட்ட கலந்துரையாடலில் பொதுமக்கள் மற்றும் தலைவர்களிடமிருந்து கருத்துகள் சேகரிக்கப்பட்டன.

பொதுமக்கள் மாநகர் கழக வரவுச்செலவுத் திட்டத்தில் பங்கேற்பது முதல் முறை அல்ல. மாநகர் கழக வரவுச்செலவுத் திட்ட ஆய்வில் பங்கேற்கும் பொதுமக்கள் இணைய வழி அல்லது நேரடியாக படிவங்கள் பெற்றுக்கொண்டு கருத்துகள் தெரிவிக்கலாம்.

வரவுச்செலவு கலந்துரையாடல் நிகழ்வு மூலம் வரவுச்செலவுத் திட்ட செயல்முறை மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இதன் மூலம் பொதுமக்கள் வரவுச்செலவுத் திட்டத்தில் ஒரு பங்குதாரராகக் கலந்து கொள்ள வழி வகுக்கிறது.

குழு முறை கலந்துரையாடலில்



பாலினப் பொறுப்பு மற்றும் வரவுச்செலவு திட்டப் பங்கேற்பாளர்களுடன் ஏற்பாட்டு குழுவினர்

"உலக கஃபே" எனும் அணுகுமுறையைப் பயன்படுத்தி பாதுகாப்பு, தூய்மை, பசுமை, சுகாதாரம், பொது வசதி மற்றும் உள்கட்டமைப்பு என நான்கு கருப்பொருளை மையமாகக் கொண்டு நடத்தப்பட்டது. தலைவர்கள் மற்றும் ஒருங்கிணைப்பு அதிகாரி முன்னிலையில் ஒவ்வொரு பங்கேற்பாளரும், ஒரு கருப்பொருள் குறித்த அவசியம், பிரச்சனை மற்றும் தீர்வுக்கான வழிமுறைகள் பற்றிய கருத்துகள் தெரிவித்தனர். ஒவ்வொரு 20 நிமிடங்களுக்குப் பிறகு, பங்கேற்பாளர்கள் அடுத்த மேசைக்குச் சென்று தங்களின் கருப்பொருள்



குழு முறை கலந்துரையாடல் (உடன் முன்னால் மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா)

குறித்த தகவகள் பற்றிய பரிமாற்றம் இடம்பெறும்.

பினாங்கு மாநகர் கழகம் அதன் வரவுச்செலவு திட்டத்தில் சமூகத்தின் ஈடுபாட்டின் முக்கியத்துவத்தை வலியுறுத்தியுள்ளது. இதன்வழி, வரவுச்செலவு திட்டமிடல் திறமையாகவும்

பின்னணி, பாலினம், இன, வயது ஆகியவற்றைப் பொருட்படுத்தாமல் சமூகத்தின் அனைத்து மட்டங்களிலும் பயனளிக்கும் வகையில் அமைகிறது. முன்னால் பினாங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் மேயர் டத்தோ பத்தாயா பிந்தி இஸ்மாயில் மற்றும் நிதித்துறைத் தலைவர் சுஹைடா பிந்தி கமாலுல் அரிப்பின் ஆகியோர் நகர சபை கலந்துரையாடலின் முடிவுகளை மறுஆய்வு செய்யும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தனர். 2018-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநகர் கழக வரவுச்செலவுத் திட்டம் முக்கிய பிரச்சனை மற்றும் அதற்கான தீர்வுகள் என்ற அடிப்படையில் தீர்மானிக்கப்படும். இந்த வரவுச்செலவு கலந்துரையாடல் ஆண்டுதோறும் நடத்தப்படும்.

உள்ளூராட்சி மற்றும் மக்கள் உடனான வரவுச்செலவுத் திட்ட கலந்துரையாடல் பாலின சமத்துவத்தை ஒருங்கிணைக்கவும் GRPB நிறுவனமையமாக்கவும் உதவும். பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்துடன் ஒத்துழைத்து பாலின சமத்துவத்தை பினாங்கு ஊராட்சி மன்றங்களில் அமல்படுத்துவன் வழி தூய்மை, பசுமை, ஆரோக்கியம் மற்றும் பாலின சமத்துவ மிக்க மாநிலமாக மேம்படுத்தப்படும் என்பது உறுதி.



## பினாங்கு மாநில நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

மலேசிய நாட்டின் முதன்மை பெருநாட்களில் ஒன்றான நோன்புப் பெருநாள் கொண்டாட்டம் அண்மையில் அனைத்து மலேசிய முஸ்லீம் அன்பர்களால் கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது. பிறை வாழ் மூஸ்லீம்களை அங்கீகரிக்கும் வகையில் அத்தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் கடந்த ஜூலை 15-ஆம் திகதி பட்டர்வோர்த் ஜயண்ட் பேரங்காடி வளாகத்தில் நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு மிக விமரிசையாக நடைபெற்றது. மாநில அளவிலான நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு பாலேக் புலாவ் அரங்கத்தில் மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான்

ஹஜி அப்பாஸ் சிறப்பு வருகையுடன் கொண்டாடப்பட்டது. தொடர்ந்தார்போல், பினாங்கு மாநில அரசு அலுவலகங்கள், சட்டமன்ற தொகுதிகள் மற்றும் நாடாளுமன்ற தொகுதிகளில் மிக விமரிசையாக நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு நடைபெற்றன. அனைத்து நிகழ்வுகளிலும் இஸ்லாம் மதத்தின் கலை, கலாச்சாரம் மற்றும் பாரம்பரியத்தை சார்ந்தே கொண்டாடப்பட்டது சாலச்சிறந்தது. பினாங்கு மாநில மூவின மக்களும் அனைத்து நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் கலந்து கொண்டது பினாங்கு மாநில மக்களின் ஒற்றுமையை பிரதிபலிக்கின்றது.



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.நேதாஜி இராயர் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால் சிங் சிறுவர்களுக்கு பெருநாள் அன்பளிப்பு எடுத்து வழங்கினார்.



பிறை தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



நிதித் துறை நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு



மாநில அளவிலான நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் மாநில ஆளுநர் தமது துணையாருடன் இணைந்து மாநில அரசியல் தலைவர்களுடன் புகைப்படம் எடுத்துக் கொண்டார்.



இஸ்லாமியர்களின் பாரம்பரிய உணவு வகை



| Nama ADUN  | No Tel/ No Faks  | NAMA ADUN  | No Tel/ No Faks                         | PEGAWAI PENYELARAS KADUN  | No Tel/ No Faks            |
|--|--|--|---|---|----------------------------|
| <b>AIR PUTIH</b><br>YAB Tuan Lim Guan Eng<br><a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 829 0614  | <b>PENAGA</b><br>YB Mohd. Zain Ahmad   | (T) 04 - 351 5825                       | <b>PENAGA</b><br>Ramli Omar<br><a href="mailto:ramliomar53@gmail.com">ramliomar53@gmail.com</a>                             | 012 - 487 3070             |
| <b>PANTAI JEREJAK</b><br>YB Haji Mohd. Rashid Hasnon<br><a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 646 4700  | <b>BERTAM</b><br>YB Shariful Azhar Othman  | (T) 012 - 411 4690<br>(F) 04 - 575 8670 | <b>BERTAM</b><br>Asrol Sani Abdul Razak<br><a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>                       | 013 - 580 6981             |
| <b>PERAI</b><br>YB Prof. Dr. P. Ramasamy<br><a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 383 9131<br>(F) 04 - 383 9131                   | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>YB Datuk Haji Roslan Saidin   | (T) 04 - 398 3555<br>(F) 04 - 397 3555  | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>Muhasdey Muhammad<br><a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>                    | 019 - 437 2887             |
| <b>PADANG KOTA</b><br>YB Chow Kon Yeow<br><a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 226 0218<br>(F) 04 - 226 0218                   | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>YB Omar Abd. Hamid  | (T) 04-573 4630<br>(F) 04-573 4630      | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>Fahmi Abu Bakar<br><a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>                    | 013 - 488 1601             |
| <b>BATU MAUNG</b><br>YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim<br><a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 626 1968<br>(F) 04 - 626 5496                   | <b>SUNGAI DUA</b><br>YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor   | (T) 04 - 575 7454                       | <b>SUNGAI DUA</b><br>Rosli Hassan<br><a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>                           | 019 - 410 5990             |
| <b>BAGAN JERMAL</b><br>YB Lim Hock Seng<br><a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 331 7175<br>(F) 04 - 331 7175                   | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>YB Datuk Jahara Hamid<br><a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>            | (T) 04 - 351 2873<br>(F) 04 - 351 4389  | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>Mustafa Kamal Ahmad<br><a href="mailto:mustafakamalmkba@gmail.com">mustafakamalmkba@gmail.com</a> | 019 - 556 9552             |
| <b>BATU LANCHANG</b><br>YB Law Heng Kiang<br><a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 282 6419<br>(F) 04 - 282 6419                   | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>YB Datuk Mahmud Zakaria<br><a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a> | (T) 04 - 593 3100<br>(F) 04 - 593 9529  | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>Mohd. Rizal Abd. Hamid<br><a href="mailto:rizalhamid.ppkas@gmail.com">rizalhamid.ppkas@gmail.com</a> | 012 - 424 3878             |
| <b>SUNGAI PUYU</b><br>YB Phee Boon Poh<br><a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a><br><a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a> | (T) 04 - 262 0860<br>012 - 480 5495<br>(F) 04 - 261 8745 | <b>BAYAN LEPAS</b><br>YB Nordin Ahmad  | Sedang dikemaskini                      | <b>BAYAN LEPAS</b><br>Azrul Mahathir Aziz<br><a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>       | 017 - 594 1976             |
| <b>PADANG LALANG</b><br>YB Chong Eng<br><a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 530 3028  | <b>PULAU BETONG</b><br>YB Muhammad Farid Saad  | (T) 04 - 866 4202<br>(F) 04 - 866 4202  | <b>PULAU BETONG</b><br>Mohd Tuah Ismail<br><a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>                         | 019 - 570 9500             |
| <b>DATO' KERAMAT</b><br>YB Jagdeep Singh DEO<br><a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 226 2464<br>(F) 04 - 227 2464                   | <b>TELUK BAHANG</b><br>YB Shah Haedan Ayooob   | (T) 04 - 866 1760<br>(F) 04 - 866 1821  | <b>TELUK BAHANG</b><br>Halil Sabri Hamid<br><a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>          | 017 - 460 4849             |
| <b>SEBERANG JAYA</b><br>YB Dr. Afif Bahardin   | (T) 04 - 390 5109  | <b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>  |   |   |                            |
| <b>BUKIT TAMBUN</b><br>YB Law Choo Kiang<br><a href="mailto:lawchookiand@penang.gov.my">lawchookiand@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 588 0818<br>(F) 04 - 588 0885                   | POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT  | 999                                     | JPJ   | 04-656 4131<br>04-398 8809 |
| <b>AIR ITAM</b><br>YB Wong Hon Wai<br><a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 828 0926<br>(F) 04 - 828 0926                   | DIREKTORI TELEFON  | 103                                     | JABATAN PENDAFTARAN   | 04-226 5161                |
| <b>BERAPIT</b><br>YB Ong Kok Fook<br><a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 530 8476  | OPERATOR ANTARABANGSA  | 101                                     | PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)   | 04-263 1166                |
| <b>MACHANG BUBOK</b><br>YB Lee Khai Loon<br><a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>   | (T) 013 - 399 0519<br>(F) 04 - 551 1442                  | HOTLINE MBPP   | 04-263 7637                             | TOURISM MALAYSIA  | 04-261 0058                |
| <b>TANJONG BUNGAH</b><br>YB Teh Yee Cheu<br><a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>   | (T) 04 - 899 9581  | ANGKATAN PERTAHANAN AWAM   | 04-228 9012                             | KERETAPI BUKIT BENDERA  | 04-828 8880                |
| <b>JAWI</b><br>YB Soon Lip Chee<br><a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>  | (T) 04 - 594 1163<br>(F) 04 - 594 3163                   | BIRO PENGADUAN AWAM  | 04-263 6893                             | FERI (GEORGETOWN)   | 04-210 2363                |
| <b>PENGKALAN KOTA</b><br>YB Lau Keng Ee<br><a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>  | (T) 04 - 250 1521<br>04 - 250 1522<br>(F) 04 - 250 1523  | SEKRETARIAT KERAJAAN   | 04-262 1957                             | ( BUTTERWORTH)  | 04-310 2377                |
| <b>BAGAN DALAM</b><br>YB Tanasekharan a/I Autheraphy<br><a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>   | (T) 04 - 323 5870<br>(F) 04 - 323 5870                   | NEGERI   |   | JAMBATAN PP   | 04-398 7419                |
| <b>KEBUN BUNGA</b><br>YB Cheah Kah Peng<br><a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>  | (T) 04 - 826 5451<br>(F) 04 - 826 5451                   | KASTAM   | 04-262 2300                             | STESEN KERETAPI BUTTERWORTH   | 04-261 0290                |
| <b>SUNGAI BAKAP</b><br>YB Hj. Makhtar Hj. Shapee<br><a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>   | (T) 04 - 582 7549<br>(F) 04 - 582 8648                   | IMIGRESEN  | 04-250 3419                             | PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK  | 04-829 4046                |
| <b>KOMTAR</b><br>YB Teh Lai Heng<br><a href="mailto:komtar28@gmail.com">komtar28@gmail.com</a>   | (T) 04 - 227 7068<br>(F) 04 - 227 7068                   | WCC (Women's Centre for Change)  | 04-228 0342                             | CAP   | 04-829 9511                |
| <b>PAYA TERUBONG</b><br>YB Yeoh Soon Hin<br><a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>   | (T) 04 - 827 8868  | Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)   | 04-398 8340                             | BEFRIENDERS PENANG  | 04-281 5161                |
| <b>PULAU TIKUS</b><br>YB Yap Soo Huey<br><a href="mailto:yapsoohueydp@gmail.com">yapsoohueydp@gmail.com</a>  | (T) 04 - 226 5217<br>(F) 04 - 227 5217                   | EPF  | 04-226 1000                             | PERPUSTAKAAN PP   | 04-281 1108<br>04-229 8555 |
| <b>PERMATANG PASIR</b><br>YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man<br><a href="mailto:adunptgpassir@gmail.com">adunptgpassir@gmail.com</a>  | (T) 04 - 398 4226<br>(F) 04 - 398 4226                   | SOCISO   | 04-238 9888                             |   |                            |
| <b>BUKIT TENGAH</b><br>YB Ong Chin Wen<br><a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>   | (T) 04 - 508 3977<br>(F) 04 - 508 3677                   |  |   |   |                            |
| <b>PENANTI</b><br>YB Dr. Norlela Ariffin<br><a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>   | (T) 04 - 538 2871<br>(F) 04 - 538 4871                   |  |   |   |                            |
| <b>SUNGAI PINANG</b><br>YB Lim Siew Khim<br><a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>   | (T) 04 - 282 6630  |  |   |   |                            |
| <b>BATU UBAN</b><br>YB Dr. T. Jayabalan<br><a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>  | (T) 04 - 656 2605<br>(F) 04 - 656 0699                   |  |   |   |                            |
| <b>SERI DELIMA</b><br>YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji<br><a href="mailto:rsnayer@gmail.com">rsnayer@gmail.com</a>  | (T) 04 - 659 5611<br>(F) 04 - 659 6611                   |  |   |   |                            |
| <b>DAP PENANG HQ</b><br><a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>   | (T) 04 - 228 8482<br>(F) 04 - 228 8514                   |  |   |   |                            |
| <b>PKR PENANG HQ</b>   | (T) 04 - 397 0115  |  |   |   |                            |

| PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/<br>PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS |                  |                             |                 |                  |                     |
|---|------------------|-----------------------------|-----------------|------------------|---------------------|
| N1 Penaga   | : 012 - 445 1767 | - Muazah                    | N22 Tanjong     | : 012 - 465 0021 | - Tina              |
| N2 Bertam   | : 012 - 466 9681 | - Fatimah Bakar             | Bungah          | : 011 - 12441069 | - Hezreen           |
| N3 Pinang   | : 017 - 424 9371 | - Tasrin Tugemin            | N23 Air Putih   | : 04 - 829 0614  | - Hong Kian Beng    |
| N4 Permatang  | : 012 - 505 1334 | - Farrah Erika              | N24 Kebun       | : 012 - 493 3342 | - Cheng Kok Eong    |
| N5 Sungai Dua   | : 016 - 412 8588 | - Zuhair                    | Bunga           | : 017 - 956 3237 | - Quah              |
| N6 Telok Air  | : 012 - 475 4326 | - Mohd. Zamri               | N25 Pulau Tikus | : 012 - 431 7015 | - Johnny Chee       |
| N7 Sungai Puyu  | : 012 - 480 5495 | - Mr.Lee                    | N26 Padang Kota | : 012 - 401 1522 | - Ch'ng Chin Keat   |
| N8 Bagan  | : 013 - 449 0366 | - Yeap Choon Keong          | N27 Pengkalan   | : 010 - 811 7300 | - Razin             |
| N9 Bagan  | : 016 - 473 1963 | - Gesan                     | Kota            | : 04 - 226 2464  | - Kalvinder         |
| N10 Seberang  | : 04 - 390 5109  | - Nor Hayati Mohd. Iskander | N28 KOMTAR      | : 04 - 282 6630  | - Shuen             |
| N11 Permatang   | : 010 - 406 2128 | - Nurafiqah                 | N29 Datok       | : 04 - 282 6419  | - Karuna            |
| N12 Penanti   | : 04 - 538 2871  | - Rosli                     | Keramat         | : 019 - 4474362  | - Mahen James       |
| N13 Berapit   | : 04 - 538 3871  | - Tira                      | N30 Sungai      | : 012 - 5242549  | - Anne              |
| N14 Machang   | : 017 - 446 1817 | - Mr.Lim                    | Pinang          | : 012 - 4730736  | - Janet             |
| N15 Padang  | : 012 - 474 0964 | - Yeoh Ee Yee               | N31 Batu        | : 016 - 4940705  | - Toon Hoon Lee     |
| N16 Lalang  | : 012 - 473 0964 | - Andrew Chin               | Lancang         | : 012 - 484 1963 | - Frankie Kee       |
| N17 Perai   | : 017 - 552 8928 | - Ikhwan                    | N32 Seri Delima | : 016 - 205 1185 | - Jalal             |
| N18 Bukit   | : 014 - 945 9786 | - Chan                      | N33 Air Itam    | : 016 - 487 8602 | - Khairul           |
| N19 Jawi  | : 04 - 383 9131  | - Lai                       | N34 Paya        | : 016 - 444 3550 | - Sathya            |
| N20 Sungai  | : 013 - 518 8735 | - Sri Sangar                | Terubong        | : 04 - 646 4700  | - Aliff / Shamsudin |
| N21 Sungai  | : 016 - 404 9120 | - Lim Tuan Chun             | N35 Batu Uban   | : 019 - 498 1096 | - Amirulzaman       |
| N22 Tanjong   | : 017 - 378 4448 | - G.Dumany                  | N36 Pantai      | : 016 - 428 6158 | - Danny Ho          |
| N23 Air Putih   | : 017 - 408 4784 | - Khor                      | Jerejak         | : 016 - 231 0806 | - Yusof Ismail      |
| N24 Kebun   | : 012 - 456 5018 | - Abdul Halim               | Bunga           | : 012 - 464 3004 | - Aidi Akhbal       |
| N25 Pulau Tikus   | : 019 - 552 8689 | - Mr. Khor                  | N38 Bayan Lepas | : 017 - 413 5695 | - Johan Abu Bakar   |
| N26 Padang Kota   | : 012 - 542 4454 | - Norjuliana                | N39 Pulau       | : 017 - 569 6712 |                     |
| N27 Pengkalan   | : 013 - 580 2547 | - Hasbullah                 | Betong          |                  |                     |
| N28 KOMTAR  |                  | - Mohd. Izzuan              | Telok           |                  |                     |
| N29 Datok   |                  |                             | Bahang          |                  |                     |
| N30 Sungai  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N31 Batu  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N32 Seri Delima   |                  |                             |                 |                  |                     |
| N33 Air Itam  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N34 Paya  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N35 Batu Uban   |                  |                             |                 |                  |                     |
| N36 Pantai  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N37 Batu  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N38 Bayan Lepas   |                  |                             |                 |                  |                     |
| N39 Pulau   |                  |                             |                 |                  |                     |
| N40 Betong  |                  |                             |                 |                  |                     |
| N41 Telok   |                  |                             |                 |                  |                     |
| N42 Bahang  |                  |                             |                 |                  |                     |



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2017**

| Nama                          | Telefon                          |
|-------------------------------|----------------------------------|
| MPSP                          | 04 - 549 7555                    |
| David Marshal a/l Pakianathan | 019 - 412 3397                   |
| Heng Yeh Shiuan               | 016 - 261 2460                   |
| H'ng Mooi Lye                 | 012 - 425 2602                   |
| Kumar a/l Kanapathy           | 04 - 323 8757<br>016 - 407 6058  |
| Mohamad Shaipol Ismail        | 019 - 414 6079                   |
| Satees A/l Muniandy           | 016 - 438 4767                   |
| Tan Chee Teong                | 012 - 401 7718                   |
| Tan Cheong Heng               | 012 - 487 3101                   |
| Thomas Loh Wei Pheng          | 04-390 6836<br>012 - 409 6836    |
| Woo Sze Zeng (Joshua)         | 016 - 557 6672                   |
| Zulkifli Ibrahim              | 012 - 477 5588                   |
| Mohd Sharmizan Mohamad Nor    | 011 - 1110 6456                  |
| Zaini Awang                   | 019 - 546 3115                   |
| Ong Jing Cheng                | 016 - 445 5709<br>012 - 758 3779 |
| Anuar Yusoff                  | 04 - 507 5390<br>016 - 4616 390  |
| Dr Amar Pritpal Abdullah      | 04 - 582 2020<br>019 - 452 2020  |
| Shuhada Abdul Rahim           | 010 - 380 7672                   |
| Dr. Seow Kweng Tian           | 04 - 593 5493<br>012 - 507 2229  |
| Fadzil Hj Abdullah            | 017 - 343 4464                   |
| Zulkipli Ishak                | 013 - 431 6161                   |
| Dr. Tiun Ling Ta              | 04 - 505 7288<br>013 - 430 2096  |
| Wong Chee Keet                | 012 - 451 1312                   |
| Hamizah Abdul Manab           | 013 - 591 6344                   |

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

| Bil. | Nama                    | Daerah                 | Pejabat / Unit Kewarganegaraan                                   | No. Telefon    |
|------|-------------------------|------------------------|--|----------------|
| 1.   | Chiam Heng Hak          | Timur Laut             | Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.                      | 04 - 650 5556  |
| 2.   | Abdul Rahim Mohamed Nor | Barat Daya             | Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.         | 016 - 482 3549 |
| 3.   | K. Krishnasamy          | Seberang Perai Utara   | Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.              | 012 - 488 1553 |
| 4.   | P. Rachenamorthy        | Seberang Perai Tengah  | Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam               | 019 - 457 2271 |
| 5.   | A.Veerassamy            | Seberang Perai Selatan | Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi. | 012 - 451 5938 |

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2017**

| Nama                        | Telefon                          |
|-----------------------------|----------------------------------|
| MBPP                        | 04 - 259 2020                    |
| Ahmad Azrizal Tahir         | 012 - 498 4556                   |
| Ahmad Razaaim bin Azimi     | 012 - 572 4711<br>016 - 451 9225 |
| Francis a/l Joseph          | 012 - 474 3321                   |
| Gan Ay Ling                 | 012 - 401 2265                   |
| Goh Choon Keong             | 019 - 471 7931                   |
| Gooi Seong Kin              | 016 - 457 1271                   |
| Teoh Koon Gee               | 016 - 419 1938                   |
| Harvinder a/l Darshan Singh | 012 - 428 2250                   |
| Joseph Ng Soon Siang        | 012 - 423 9143                   |
| Kala a/p Durai Raj          | 016 - 468 4247                   |
| Khoo Salma Nasution         | 017 - 456 6012                   |
| Kumaresan a/l Aramugam      | 014 - 945 9621                   |
| Lee Chun Kit                | 012 - 519 2152                   |
| Mhd. Nasir Yahya            | 012 - 402 6739                   |
| Muhammad Bakhtiar Wan Chik  | 019 - 470 8811                   |
| Nur Zarina Zakaria          | 011 - 1578 5098                  |
| Ong Ah Teong                | 012 - 410 6566                   |
| Saiful Azwan Abd Malik      | 016 - 463 2787                   |
| Shahrudin Mohamed Shariff   | 012 - 428 3160                   |
| Shung Yin Ni                | 012 - 413 9246                   |
| Syerleena Abdul Rashid      | 019 - 225 6502                   |
| Tan Chiew Choon             | 019 - 470 4499                   |
| Wong Yuee Harn              | 016 - 439 9121                   |

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Jun - Okt. 2017**



15hb Jun - 15hb Oktober

**Pesta Durian**

Anjung Indah, Balik Pulau

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

**EDITORIAL**

**Editor**

Victor Seow (English)  
G. Revatic (Tamil)

**Writer**

Chan Lilian, Danny Ooi, M. Tanushalini, S. Aruldas (English)  
Tam Poh Guek, Shum Jian Wei, Chris Koay,  
Tan Swee Peng (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Law Suun Ting, Alissala Thian,  
Ahmad Adil Muhamad and Darwina Mohd. Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



# Cherishing Japan, Malaysia bonds

THE much-awaited Japanese cultural festival Bon Odori, which was held on July 15, saw some 30,000 people attending the event.

It was a joyous celebration with enchanting dances and energetic drum performances as well as mesmerising music performances.

This festival is a Japanese observance that honours the spirit of ancestors.

It featured performances such as Wadaiko Drum Performance by Penang Japanese School, Soran Bushi Dance by Sekolah Menengah Sultan Abdul Halim, Yosakoi Dance by Sekolah Menengah Sains Kepala Batas, traditional music performance by Kinjo School of Taisho-Koto, Cosplay dance and many more.

This is the 21st year since the Bon Odori festival was first organised in Penang and it has been a success every year.

Around 50 stalls selling authentic Japanese food, local delights, as well as handicrafts and also offering fun-filled games were set up.

A spectacular fireworks display made the event even merrier.

"This year's Bon Odori festival coincides with the 60th anniversary of the establishment of diplomatic

relation between Japan and Malaysia," said Consul-General of Japan Koyoshi Itoi at the event.

"Since then, the cooperation has achieved remarkable development over the past decades, and I look forward to the further deepening of the mutual understanding and cooperation between Japan and Malaysia," he added.

Danny Law, exco for Tourism Development and Culture, who officiated the event said the state government recognises the importance of developing relationships and



Maimunah (third from left) joining the cultural dance at the festival.



Visitors were spoilt for choice with the attractive Japanese-made items.

building a bridge or understanding between nations.

"Penang is quite popular among Japanese and there many Japanese who work and live here," he said.

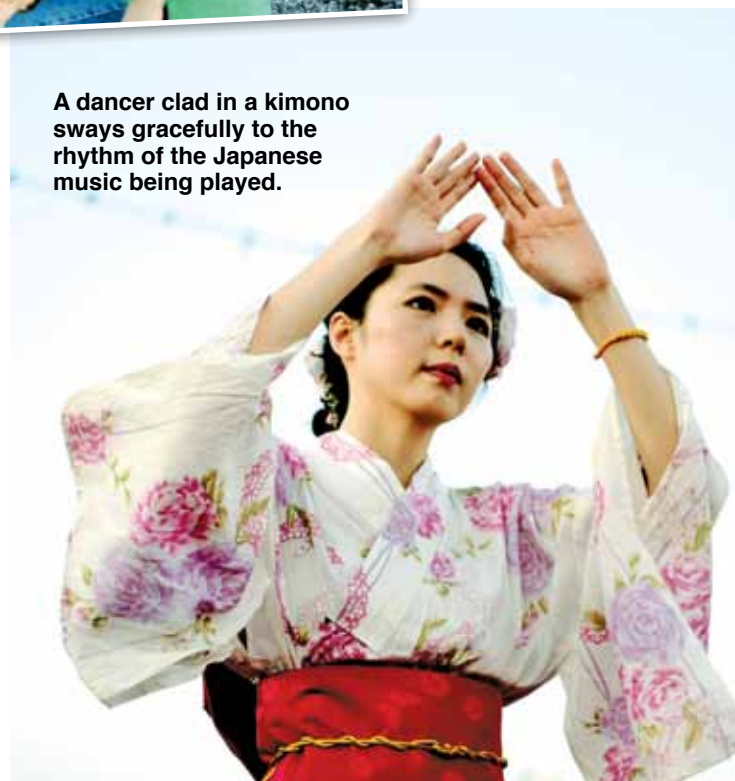
"Our friendship with Japan goes back a long way and we hope this strong relationship will continue throughout the years to come."

Also present at the event were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Penang Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin and CEO of George Town World Heritage Incorporated Dr. Ang Ming Chee.

Drummers entralling the crowd with their zestful performance



A dancer clad in a kimono sways gracefully to the rhythm of the Japanese music being played.





# Special children enjoy nature to the fullest

Pix by **Darwina Mohd Daud**

The “Climb to Change A Life” event was organised by Penang Hill Corporation (PHC) on July 16 at The Habitat in collaboration with The Habitat Penang Hill and Zy Movement Foundation Malaysia with the intention of bringing kids with physical disabilities closer to nature.

It aimed to give these children the chance to enjoy nature at its best at Penang’s latest attraction, The Habitat Penang Hill.

Each participant was accompanied by two family members and two caregivers or volunteers.

The activity mainly involved a 1.6km walk through The Habitat nature trail allowing everyone a chance to reconnect with nature at its best with the sights and sounds of the rainforest with an art and craft activity along the way.

There was also a small carnival which included clown shows, sand art activities and bowling activities to provide the kids with entertainment once they completed the trail.

At the closing ceremony, each participant was given a certificate of participation.

There was also a sharing session which enabled the participants and volunteers to share their experiences throughout the programme.

Twenty-seven disabled children from Sekolah Pendidikan Khas Harapan (PEKTAS) and the Penang Down Syndrome Association had a fun-filled day with their family members and caregivers while learning about nature.

“We plan to make this into an annual event at Penang Hill,” said PHC general manager Cheok Lay Leng.

Also present were The Habitat Penang Hill managing director Allen Tan and president of Zy Movement Foundation Malaysia Walter Lee.

“I came here on my own initiative to guide the disabled kids,” said



**Chuah’s love for volunteerism made him participate in the event to help guide the special children.**

one of the volunteers, Chuah Chern Hung, 30.

Twenty students from Wawasan Open University also joined the event as volunteers.

“It’s a great and amazing experience for us who are students,” said K. Thurgashini, 21.

Hasnah Abdul Hamid, 54, conveyed her gratitude to the organisers because it was a pleasure for her to bring her 20-year-old disabled daughter Farhanah Sofiah Mohd Ismail to be part of the event.



**Thurgashini learnt a great deal through the event which opened her eyes to the different challenges faced by different people.**



**Hasnah (right) enjoys nothing more than the bonding and quality time spent with her daughter Farhanah (centre).**



## PINJAMAN PENDIDIKAN KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG SESI 2017 / 2018



Permohonan boleh dibuat melalui *online* mulai  
1 Jun 2017 hingga 30 Ogos 2017

https://epp.penang.gov.my

Sebarang pertanyaan sila hubungi :  
Unit Pinjaman Pasutut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG  
Tel : 04-6505165/5391/5541/5599/5627  
Faks : 04-2613453

Pinjaman Pendidikan Kerajaan Negeri Pulau Pinang diwujudkan pada tahun 1970 bertujuan untuk memberi pinjaman pendidikan tinggi kepada warganegara Malaysia yang lahir atau menerima sebahagian daripada pelajaran mereka di Pulau Pinang.

Sijil   ■   Diploma   ■   Ijazah Sains   ■   Ijazah Sastera   ■   Sarjana   ■   PhD



PINJAMAN MIKRO KREDIT  
PROJEK TITIAN SAKSAMA  
RAKYAT (PTSR)  
NEGERI PULAU PINANG

SYARAT KELAYAKAN  
• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang  
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?  
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN  
TANPA FAEDAH

MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)  
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN  
8% FAEDAH SETAHUN

TANPA  
CAGARAN &  
PENJAMIN

HUBUNGI: Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang  
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

Tel: 04-634 0111 (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916



# 'Your Voice, Your Choice': MBPP 2018 Budget Dialogue



Participants together with the guests of honour.

On June 10, Penang Island City Council (MBPP) took a big step forward in institutionalising Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) when it organised MBPP 2018 Budget Dialogue, themed 'Your Voice, Your Choice'. The Budget Dialogue was held in Balai Rakyat Jalan Patani, George Town, to collect opinions and solutions from the people and leaders themselves.

This is not the first time that MBPP is getting participation from community in planning their budget. The city council has been conducting surveys to get feedback regarding budget through hardcopy and online forms. However the budget planning process has been further enhanced with this Budget Dialogue session, as it provides a platform for community to be partner in budget planning.

Utilising the approach of focus group discussion with 'World Café' concept, the discussion is divided into four main themes; which are Security, Cleanliness and Green, Health as well as Public Facility and Infrastructure. Each participant voiced their issue and need, along with their proposed solutions at each table facilitated by Heads of Department and MBPP's GRPB Coordinating Officer. After every 20 minutes, participants would need to move on to the next table and provide inputs according to the theme.

MBPP has stressed the importance of community involvement in budget planning, so that budget can be allocated efficiently and benefiting all levels of the community, regardless of their background, gender, ethnic and age. The then MBPP Mayor, Datuk Patahiyah Binti Ismail and Head of Finance Department, Suhaida Binti Kamalul Ariffin have given the assurance that the city council will review the results of discussion, so that MBPP's budget for 2018 will be allocated accord-

ingly, based on pertinent issues and solutions. This Budget Dialogue will be conducted annually.

The Local Government (PBT) Budget Dialogue with community is a step to integrate gender and institutionalise GRPB into PBTs' budget cycle. By collaborating with PWDC in implementing GRPB at the PBT's level, it is envisioned that Penang will flourish as a cleaner, greener, healthier, as well as gender-sensitive state, in ensuring that social justice to be served.



Ong Bee Leng and Datuk Patahiyah Binti Ismail interacting with the participants during budget dialogue.



The participants get involved in discussions based on the four main themes, which represent the services by local government.

## 'VOICES' is back!

VOICES, organized by the Penang Women's Development Corporation, in partnership with George Town Literary Festival (GTLF) is back with the theme 'Woman I Rise'!

We love stories of the underdog, the person who rises above all odds to come up victorious to great acclaim. However, we often fail to acknowledge and appreciate the everyday resilience of women who 'rise' despite their current realities—whether it's navigating a disability, escaping domestic violence, starting a business, or becoming a political leader, etc.

The struggle for gender equality exists in the big moves towards equality: organised movements, the passing of legislation, and

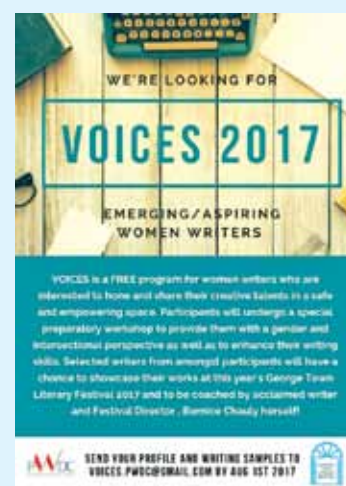
adoption of policies. Yet it also happens in the in-between moments of life as women-identifying people claim their agency on a day-to-day basis. Women have always had a place in the larger narrative of the world but it has always been at the edges of the story. This year's theme "Woman I Rise" explores how women 'rise' from challenges—their struggles, their actions, their determination, and their resilience in the face of adversity. VOICES 2017 invites women writers to take center stage with us and explore resilience in the realms of the personal and the political.

The program is open to applicants who are interested to hone and share their creative talents in a

safe and empowering space. Participants will undergo a special preparatory workshop to provide them with a gender perspective on current issues, as well as to enhance their writing skills.

Selected writers from amongst participants will have a chance to do a reading of their work at this year's George Town Literary Festival 2017 and to be coached by acclaimed writer and Festival Director, Bernice Chauly herself!

Email your profile and sample writings (maximum of 3 samples with a maximum of 5 pages each sample) to [voices.pwdc@gmail.com](mailto:voices.pwdc@gmail.com) by 1st August 2017. We accept prose, poetry and non-fiction and have no restriction on genre of samples.



If you are selected for the program, you will be contacted via email /telephone on August 2. Please do keep August 12 and 13 for VOICES Women Writers Workshop, as well as November 24 to 26 open for GTLF 2017, as seats are limited.



# CM offers condolences over family's loss

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on July 17 attended the wake of the late Lim Kean Chuan who drowned when he fell into a monsoon drain in Bayan Baru three days earlier.

According to the deceased's daughter Shin Lay, her father's car broke down somewhere near the monsoon drain that was at the Relau intersection and when he stepped out of the car to wait for the tow

truck, he fell into the drain and drowned.

"Let this tragic incident be a lesson to all and that all drains must be covered. It doesn't incur much cost and an innocent life would have been spared," Guan Eng said.

"We share the pain of Lim Kean Chuan's family and we hope his death will not be in vain in opening our eyes on the weaknesses of how certain public projects are being carried out. The state government will provide all the necessary



The family members of the late Lim Kean Chuan (all seated left) recounting the tragedy to Guan Eng (seated, fourth from right) and his fellow assemblymembers Chow, Siew Khim, Hock Seng and Yeoh.

legal assistance in the event the family would want to take legal action against JKR (Public Works Department)," he added.

The chief minister was accompanied by exco members Chow Kon Yeow (Local Gov-

ernment, Traffic Management and Flood Mitigation) and Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport) and assemblymembers Lim Siew Khim (Sungai Pinang) and Yeoh Soon Hin (Paya Terubong) as well as his political secretary

Wong Hon Wai.

A bereavement payment of RM3,000 was also handed to the deceased's family.

Kean Chuan leaves behind wife Goh Choon Huay, daughters Chee Ying, Shin Lay and sons Sing Yi and Chee Hong.

## Funeral related businesses only at specific areas, says MP

IT is inappropriate for funeral services companies to be set up in the sensitive sectors of the community, like residential areas, shopping malls and the like.

Komtar MP Ng Wei Aik said according to the 1991 Penang Municipal Council Trade, Commerce and Industry Ordinance, these types of business were only allowed to be set up in designated places like Mount Eskrine in Paya Terubong, Jalan Bagan Serai in Jelutong and behind Jelutong police station.

"The illegal funeral premises operating under at D' Orient Mall at Gat Lebu Macallum, had been established for two years," Ng said.

"I had repeatedly received complaints from the management of the mall and local residents.

"The Penang Island City Council highlighted the issue and on May 16 issued its first stop-work notice to the funeral service company," he told reporters at a press conference held outside the premises of the funeral services company on July 19.

Ng added that although the council had so far issued 12 summonses to the company, it also met the management on July 14.

"However, the council apart from issuing summonses has no authority to confiscate assets from the outlet, whereby it will continue to operate even though being issued with a summons to stop work," he added.

In view of this, Ng called on the new mayor of Penang Island, Datuk Maimunah Mohd Sharif, to review the enforcement capacity of the Council Licentiate Committee so that its enforcement team will have greater authority to take action.

Meanwhile, a spokesman for who only wished to be known as Tan, said after meeting the mall's management on July 14, a sliding door has been installed inside the outlet to block the caskets from public view.

"We are willing to work with all relevant authorities to settle any outstanding issues to enable our business to proceed without any hitch," he added.

ILLUMINATION PRESENTS  
**DESPICABLE ME 3**

**PENANG**  
Fun Experiences with  
**Despicable Me3**

- **22 JUNE - 3 SEPT**
- **Dataran Pemuda Merdeka, Butterworth**
- **12pm - 10pm (Monday to Friday)**
- **10am - 10pm (Saturday and Sunday)**

Starlight Cinema

**DESPICABLE ME**  
Friday  
8pm-10pm

**DESPICABLE ME2**  
Saturday  
8pm-10pm

Organiser  
JWL

Licensing Agent  
GEMINI

Endorsed by

Supported by

[mypenang.gov.my/dm3](http://mypenang.gov.my/dm3)



# SPAN chairman's recommendation is political, says CM

THE statement by National Water Services Commission (SPAN) chairman Datuk Liang Teck Meng that Penang's domestic water tariffs be increased in line with the state government's intention to increase domestic water conservation surcharge is political.

Responding to the news published in Bernama online on July 20, Chief Minister Lim Guan Eng said the purpose of the surcharge was to punish those who waste treated water and Liang should not politicise the state government's good intentions.

"His proposal for Penang to conduct public consultation on increasing domestic water tariff sounds biased. The authorities in Malacca and Johor have never had public consultations when increasing domestic water tariff.

"Liang who hails from Johor had never mentioned about the high water tariff in the state, which is four times more than the domestic water tariff in Penang," Lim, who is also the chairman of the Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP), said at a press conference on July 21.

Liang's statement shows that the federal government wants to raise the country's lowest water tariff so that it aligns with the high domestic water tariffs in several other states.

"The state government has indeed proposed raising water tariff due to the high consumption of water in Penang compared to other states.

"But instead of increasing the water tariff let us implement the surcharge on those who waste treated water first," he added.

Domestic water tariff is still RM0.32 per 1,000 litre cubic for the first 35,000 litres per month, the lowest rate in Malaysia.

Whereas the water conservation surcharge imposed previously by PBAPP is from RM0.48 to RM1 for every 1,000 litre exceeding 35,000 litres per month.

It is charged on those who waste treated water only.



## Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

### Di Dalam Rumah:

- \* Bekas jambangan bunga (vase)
- \* Kolam (kolah) mandi
- \* Dulang takungan air peti sejuk
- \* Tangki simpanan air
- \* Lain-lain bekas menyimpan air



### Di Luar Rumah:

- \* Tayar buruk
- \* Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- \* Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- \* Palong hujan (roof gutter)
- \* Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buluh atau daun keladi



## Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- \* Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- \* Tutup semua bekas menyimpan air, atau
  - masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau
  - tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- \* Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- \* Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- \* Periksa palong hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- \* Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (*aerosol*)



Unit Promosi Kesihatan  
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang  
[www.infosihat.gov.my](http://www.infosihat.gov.my)  
[www.myhealth.gov.my](http://www.myhealth.gov.my)

50,000 / 2013





# Ramasamy vows help for the stateless

DEPUTY Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy handed over birth certificates to five children from Sinar Bakti Home, Bukit Mertajam, at Komtar on July 6 after a press conference concerning stateless people in Penang.

Another female senior citizen named P. Sarojini, 60, managed to receive her MyKad after a lengthy process.

The Penang state government set up a Citizenship Assistance Committee in February 2013 which is chaired by Ramasamy and consists of five special officers who will coordinate the citizenship applications in all five districts in the state.

"This is a committee set up to address the stateless problem which has affected all the communities including the Malays, Chinese, Indians and other races," he said.

"As a facilitating agency, we received 870 cases from Feb 1, 2013 until June 30 this year which involved late registration for birth, red identity card holders, and citizenship and immigration problems," the deputy chief minister who's also Perai assemblyman added.

The committee managed to prepare proper documentation involving 244 applications for further action by the State Registration Department (JPN).

Out of these 244 cases, only 42 applicants successfully received their citizenship.

The committee, according to Ramasamy, has worked hard for more than four years but achieved no major impact apart from changing the lives of 42 people for the better by fighting for them their well-deserved citizenship.

There are also currently 13 cases under the supervision of lawyers.

The committee will continue to address and seek support from state assemblymembers and parliamentarians to overcome the issue on the stateless.

"This is very a sad and tragic situation where Malaysians who're supposed to get citizenship are denied their fundamental right and declared as stateless. Meanwhile, we find people who're from outside given citizenship or made permanent residents," he said.

Also present were citizenship assistant officers Chiam Heng Hak (Northeast District), Abdul Rahim Mohamed Nor (Southwest District) and K. Krishnasamy (North Seberang Perai).



Ramasamy (second from right) with the kids who are now confirmed Malaysian citizens after receiving their birth certificates.



Contact us if you are interested to hold a

## WASTE SEGREGATION AT SOURCE CAMPAIGN





**House2House Visit**



**Educational Talk**



**Roadshow**

(T) 04 250 3322 | (E) [feen@pgc.com.my](mailto:feen@pgc.com.my) / [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)



# Good news for Batu Uban folk

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

STATE exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow was among the notable guests who shared the joy of Aidilfitri with the folks of Batu Uban on July 16.

In his speech, Chow gave an assurance that the flash floods problem in Bayan Baru would be given attention by the state government and that no efforts would be spared in solving it.

“With the mandate given twice by the people of Penang and specifically by the voters of Batu Uban, we will continue with our



**Rashid (in baju Melayu) arriving at Tech Dome for the Open House event. On his right is Khong.**



**Chow (back row, fourth from right) and other elected representatives with the jubilant recipients of state allocations to upgrade the infrastructure of their residential projects.**

efforts to solve the problems of flash floods in this area,” he said.

Chow later also presented financial allocations that were contributed through the state coffers as well as from Batu Uban assemblymember Dr. T. Jayabalan’s constituency funds for the upgrading of infrastructures involving Taman Jubilee Suite 1, Sri Villa Kenanga, Dafe Court, Jambul Apartments, Taman Century Block 38, Taman Jubilee Phase 7, Sri Saujana, Seri Nibong, Taman Jubilee Phase 2, Taman Utama and Taman Pekaka Block 33.

The total allocations amounted to RM1.3 million.

Also present were state exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin and Jayabalan.

Earlier, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon was at Tech Dome Penang for his Raya Open House and sponsored entries for students of SMK Raja Uda, SM Agama Rakyat and orphans from Permatang Damar Laut.

The event aimed to stir their interest in science and technology and was part of the corporate social responsibility of Tech Dome.

Also present were exco member for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim and Tech Dome CEO Dr Khong Yoon Loong.

## TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH  
DIDAPATI DI:**

**JABATAN PERTANIAN**  
+04-537 2142

**JABATAN PERIKANAN**  
+04-657 2777

**JABATAN  
PERKHIDMATAN VETERINAR**  
+04-508 4368





Phee visiting one of the stalls at the food fair.

# Food fair held in goodwill spirit

THE Penang Thalassemia Society organised the 'Goodwill Eating Charity Food Fair' on July 16 to create public awareness concerning Thalassemia patients in order to have a better understanding of them.

The event was graced by exco for Environment, Welfare and Caring Society Phee Boon Poh who always has been in support of the organisation's mission.

"The organising committee of Goodwill Eating would like to thank everyone who has helped in one or another way to make this event a success," said organising

chairman Janice Kua who is also a Thalassemia patient.

"We in the society can still remember the first time YB Phee attended our 20th anniversary celebration in 2008 and since then he has been our great and faithful supporter," she added.

Kua said the proceeds of the event will be used for healthcare, management and welfare of Thalassemia patients, numbering a total of 244 in Penang now.

"They need medications daily, some are to be taken orally and some as self-administered injec-

tions and also blood transfusions have to be done on a regular basis.

"As such, Penang Thalassemia Society is in need of funds to help out the poorer members of the society," she added.

"And in the spirit of goodwill we have invited nine other charity organisations to share the generous contributions by Penangites," Kua said.

A total of 69 stalls selling various delicacies were fully sponsored by well-wishers and received an overwhelming response from the public.

**PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA**  
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

**"Untuk wanita berumur 35 ke atas"**  
\*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda

**1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia**  
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka

**ini bersamaan dengan 700,000 orang!**

## Mammo Penang 2017 Schedule

|     | Saturday | Penang Island  | Mainland        | Sunday | Penang Island  | Mainland       |
|-----|----------|----------------|-----------------|--------|----------------|----------------|
| Aug | 5        | Batu Maung     | Perai           | 6      | Padang Kota    | Bukit Tambun   |
|     | 12       | Seri Delima    | Sungai Bakap    | 13     | Air Putih      | Bagan Jermal   |
|     | 19       | Pulau Betong   | Berapit         | 20     | Pengkalan Kota | Padang Lalang  |
|     | 26       | Dato Keramat   | Bertam          | 27     | Pulau Tikus    | Jawi           |
| Sep | 2        | Hari Raya Haji |                 | 3      | Paya Terubong  | Sungai Acheh   |
|     | 9        | Batu Lanchang  | Pmtg Pasir      | 10     | Kebun Bunga    | Bukit Tengah   |
|     | 16       | Malaysia Day   |                 | 17     |                |                |
|     | 23       | Bayan Lepas    | Machang Bubok   | 24     | Batu Uban      | Pinang Tunggal |
| Oct | 30       | Komtar         | Pmtg Berangan   | 1      | Bagan Dalam    | Sungai Dua     |
|     | 7        | Air Itam       | Teluk Air Tawar | 8      | Paya Terubong  | Sungai Acheh   |
|     | 14       | Teluk Bahang   | Penaga          | 15     | Sungai Pinang  | Sungai Puyu    |
|     | 21       | Tanjong Bungah | Seberang Jaya   | 22     | Pantai Jerjak  | Penanti        |
|     | 28       | Padang Kota    | Bukit Tambun    | 29     | Batu Maung     | Perai          |
| Nov | 4        | Air Putih      | Bagan Jermal    | 5      | Seri Delima    | Sungai Bakap   |
|     | 11       | Pengkalan Kota | Padang Lalang   | 12     | Pulau Betong   | Berapit        |
|     | 18       | Pulau Tikus    | Jawi            | 19     | Dato Keramat   | Bertam         |
|     | 25       | Kebun Bunga    | Bukit Tengah    | 26     | Batu Lanchang  | Pmtg Pasir     |
| Dec | 2        | Batu Uban      | Machang Bubok   | 3      | Bayan Lepas    | Pinang Tunggal |

## St. Nicholas Home's charity food carnival

THE St. Nicholas Home expects to welcome 6,000 people to its carnival on Sept 9, from 10am to 2pm, to be held at the Home's grounds.

"These people will be joining hands with us in efforts to serve and support their blind and visually-impaired friends," executive director of the Home, Daniel Soon, told a press conference with exco for Welfare, Caring Society and Environment, Phee Boon Poh at Komtar on July 17.

The carnival will offer a vast variety of the best food in Penang prepared fresh and the Home is welcoming not only the locals but also tourists to support it.

"We hope to have at least 60 stalls, the one which most of the children will be looking forward to is the petting zoo.

"With even more new stalls and attractions likely to be announced closer to the day, it is really expected to be a fun-packed day for the whole family," Soon said.

St Nicholas Home appeals to individual and organisations for support by making a donation towards the carnival.

For every RM20 donation the donor will receive coupons which can be used at the food carnival.

Another option is to sponsor a stall for RM500.

Meanwhile, Phee said over the decades, the Home has been able to provide its services free of charge, thanks to the generous contributions from organisations and individuals.

Coupons for the carnival are available at St Nicholas Home.

Enquiries can be made by calling 04 2290800 or via [info@snh.org.my](mailto:info@snh.org.my)





SAVOUR THE PAST

# STREET FOOD FESTIVAL

2.0

DATE : 1 &amp; 2 SEPT 2017

TIME : 5PM - 11PM

VENUE : LEBUH PANTAI



 [www.piff.com.my](http://www.piff.com.my)  Penang International Food Festival

In Conjunction with

Organiser

Endorsed by

Supported by



my  
**penang** 2017  
MALAYSIA  
where the excitement never ends